

# JACKE VESTE JACKET CHAQUETA

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur.	114 cm						140 cm					
		46	48	50	52	54	56	46	48	50	52	54	56
A I	m	2,30	2,35	2,35	2,40	2,40	2,45	2,10	2,15	2,20	2,20	2,25	2,30
A II	m	80 cm / 31 ins						0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15
A Futter, Doublure, Lining, Forro	m	2,15	2,15	2,20	2,20	2,25	2,25	1,55	1,55	1,55	1,55	1,55	1,60
B	m							2,20	2,25	2,25	2,25	2,25	2,25
B Futter, Doublure, Lining, Forro	m							1,45	1,45	1,50	1,50	1,50	1,50

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

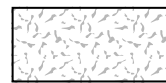
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



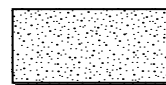
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



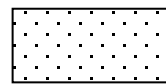
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



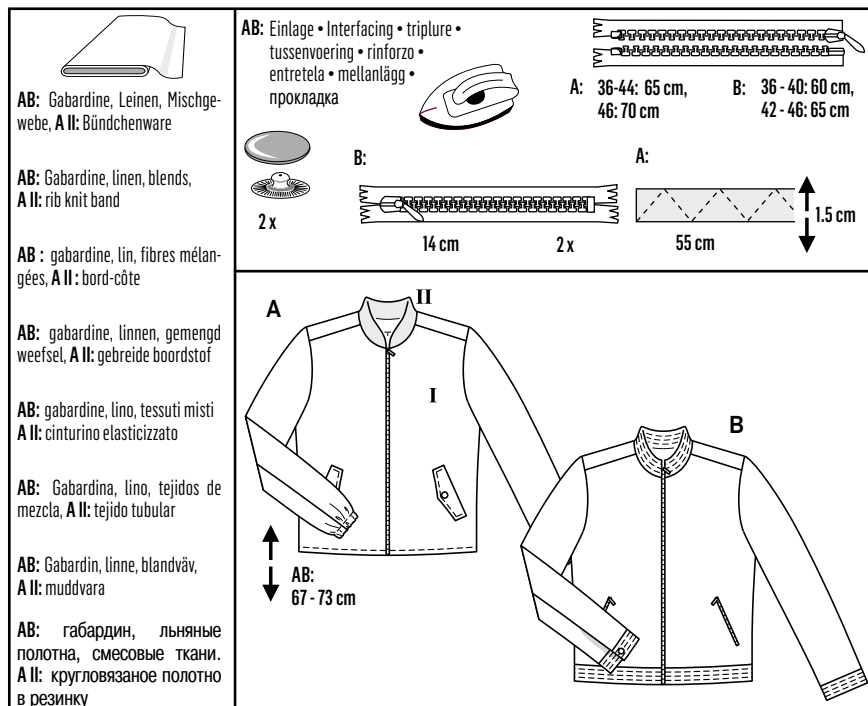
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteila • mellanlägg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка

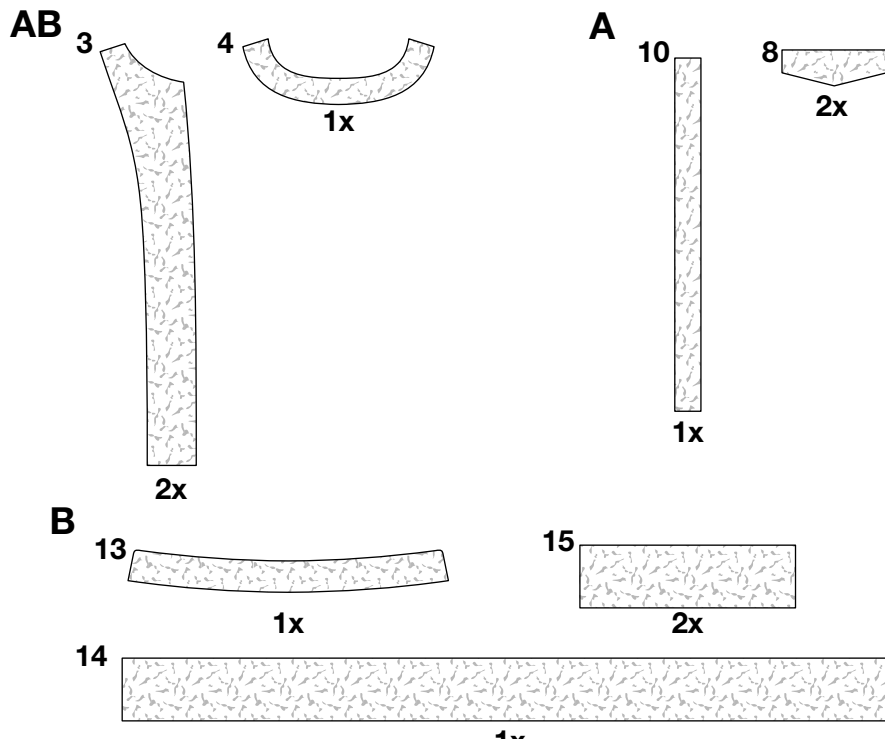


Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entreteila de relleno • polyestervlieselin • волюменфлиз



© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

## EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETEILA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА



## DEUTSCH

### SCHNITTTEILE:

- A B 1 Vorderteil 2x
- A B 2 Rückenteil 2x
- A B 3 Vord. Besatz 2x
- A B 4 Rückw. Besatz 1x
- A B 5 Vord. Ärmel 2x
- A B 6 Rückw. Ärmel 2x
- A 7 Taschenbeutel 2x
- A 8 Klappe 4x
- A 9 Paspel 2x
- A 10 Untertritt 2x
- A 11 Kragen 1x
- B 12 Taschenbeutel 2x
- B 13 Stehkragen 2x
- B 14 Bund 1x
- B 15 Manschette 2x
- Futterteile**
- A B 16 Vorderteil 2x
- A B 17 Rückenteil 2x

### DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

#### PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Hemden, Jacken und Mäntel nach dem Brustumfang, Hosen nach dem Hüftumfang. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda style Maßtabelle abweichen.

#### AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für die JACKE **A** Teile 1 bis 11, 16 und 17, für die JACKE **B** Teile 1 bis 6 und 12 bis 17 in Ihrer Größe aus.

#### SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Wenn Sie normalerweise Kurzgrößen oder Lange-Größen tragen, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

#### So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

**Zum Verlängern** schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

**Zum Kürzen** schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.

Die seilt. Kanten ausgleichen.

#### ZUSCHNEIDEN

**STOFFBRUCH** (— — —) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

**Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.**

#### A - Stoff II (Bündchenware)

Den Kragen, Teil 11, aus Stoff II, restl. Teile auf Stoff I zuschneiden.

#### AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

#### NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

**A - 4 cm** Saum, **AB - 1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer an Teil 9 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlängen) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

**EINLAGE** laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

#### FUTTER

Futter für **A** nach den Teilen 5 bis 7, 16 und 17 zuschneiden. Futter für **B** nach den Teilen 5, 6, 12, 16 und 17 zuschneiden.

➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen

## ENGLISH

### PATTERN PIECES:

- A B 1 Front 2x
- A B 2 Back 2x
- A B 3 Front Facing 2x
- A B 4 Back Facing 1x
- A B 5 Front Sleeve 2x
- A B 6 Back Sleeve 2x
- A 7 Pocket Piece 2x
- A 8 Flap 4x
- A 9 Welt 2x
- A 10 Underlap 2x
- A 11 Collar 1x
- B 12 Pocket Piece 2x
- B 13 Stand Collar 2x
- B 14 Waistband 1x
- B 15 Cuff 2x
- Lining Pieces**
- A B 16 Front 2x
- A B 17 Back 2x

### SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

#### PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: shirts, jackets and coats according to your chest measurement, pants according to your seat width. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

#### AB

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:

for the JACKET view **A** pieces 1 to 11, 16 and 17,

for the JACKET view **B** pieces 1 to 6 and 12 to 17.

#### LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

If you normally wear short or tall sizes, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

#### How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

**To lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

**To shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.

Even out the side edges.

#### CUTTING OUT

**FABRIC FOLD** (— — —) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

**The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.**

#### A - Fabric II (Rib Knit Band)

Cut the collar, piece 11, of fabric II. Cut remaining pieces of fabric I.

#### AB

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

**SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces:** **A - 1½" (4 cm)** for hem, **AB - ⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges except on piece 9 (seam allowance is already included).

Use burda style carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

Cut **INTERFACING** as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Transfer pattern piece outlines to interfacing pieces.

#### LINING

Use pieces 5 to 7, 16 and 17 to cut lining for view **A**.

Use pieces 5, 6, 12, 16 and 17 to cut lining for view **B**.

➔ See cutting layouts on pattern sheet

## PIECES DU PATRON:

A B	1	Devant 2x
A B	2	Dos 2x
A B	3	Parementure devant 2x
A B	4	Parementure dos 1x
A B	5	Devant de manche 2x
A B	6	Dos de manche 2x
A	7	Fond de poche 2x
A	8	Rabat 4x
A	9	Passepoil 2x
A	10	Sous-patte 2x
A	11	Col 1x
B	12	Fond de poche 2x
B	13	Col droit 2x
B	14	Ceinture 1x
B	15	Poignet 2x
Pièces de la doublure		
A B	16	Devant 2x
A B	17	Dos 2x

## LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

## LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style : d'après le tour de poitrine pour les chemises, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

**AB**

Découper de la planche à patrons  
pour la VESTE **A** les pièces 1 à 11, 16 et 17,  
pour la VESTE **B** les pièces 1 à 6 et 12 à 17  
sur le contour correspondant à la taille choisie.

## RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Si vous portez normalement des tailles intermédiaires courtes ou longues, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

**Voici comment procéder**

Scinder les pièces du patron le long des lignes indiquées.

**Pour rallonger**, écarter les deux parties de la pièce selon la valeur à ajouter.

**Pour raccourcir**, superposer les deux parties de la pièce selon la valeur à retrancher.

Rectifier la ligne des bords latéraux.

## LA COUPE DU TISSU

**PLIURE DU TISSU** (— — —) : c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

**Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.**

**A - Tissu II (bord-côte)**

Couper le col, pièce 11, dans le tissu II, les autres pièces dans le I.

**AB**

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui sur le plan de coupe dépassent la pliure du tissu, dans le restant de tissu déplié.

**Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET :**

**A - 4 cm** pour l'ourlet, **AB - 1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf à la pièce 9 (le surplus de couture est compris).

Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

Couper l'**ENTOILAGE** selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

**DOUBLURE**

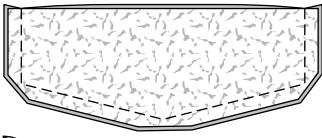
Pour **A** couper les pièces 5 à 7, 16 et 17 dans la doublure.

Pour **B** couper les pièces 5, 6, 12, 16 et 17 dans la doublure.

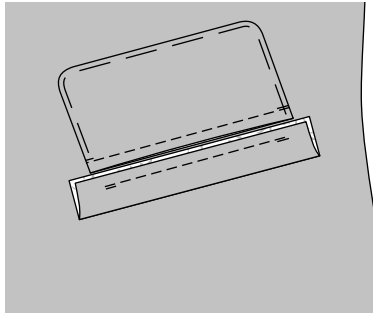
➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons

1x

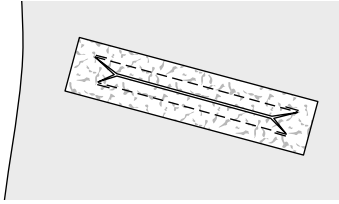
1



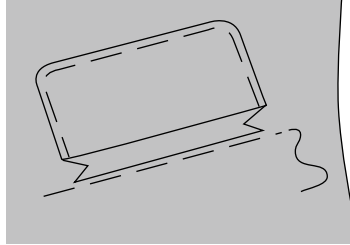
2



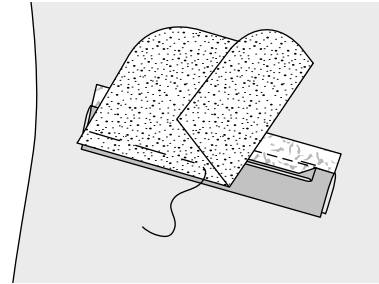
3



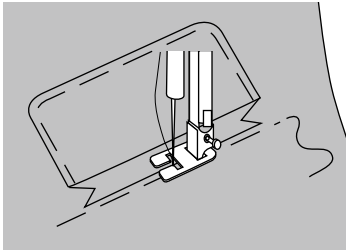
4



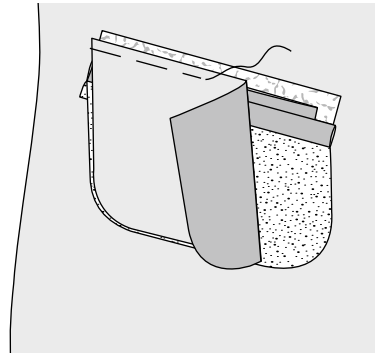
5



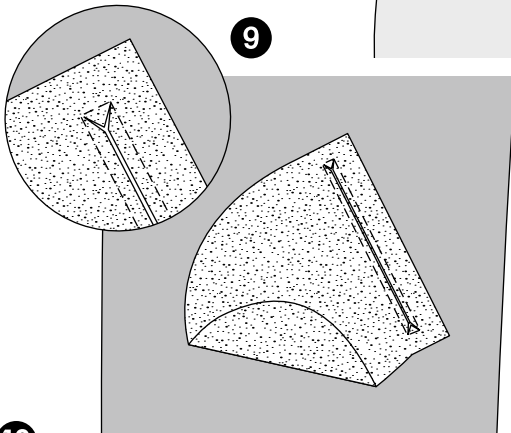
6



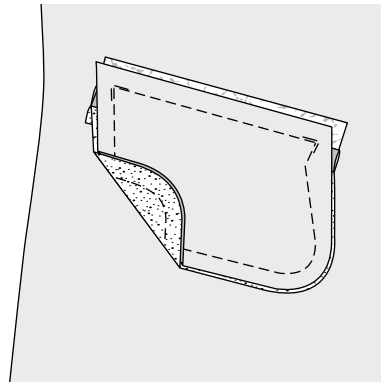
7



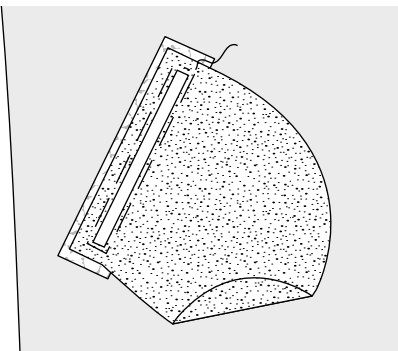
9



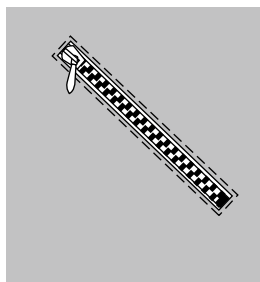
8



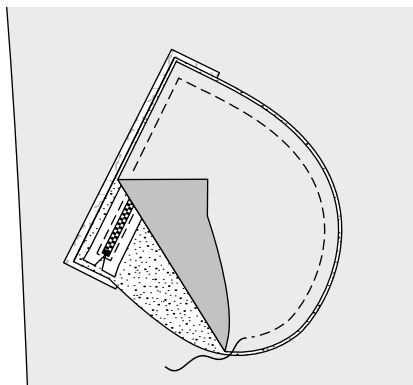
10



10a



11



Futter für **A** nach den Teilen 5 bis 7, 16 und 17 zuschneiden.

Futter für **B** nach den Teilen 5, 6, 12, 16 und 17 zuschneiden.

➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

**Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:**

**1,5 cm** an allen Kanten und Nähten.

Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

## NÄHEN

**Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.**

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

Die **Nahtzahlen** geben an wie die Teile zusammengenäht werden. Gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander.

📌 So gekennzeichnete Zeichnungen sind schematische Darstellungen, sie können in den Details vom Originalmodell abweichen.

### AB - JACKE

➔ Einlagestreifen ca. 4 cm breit zuschneiden und über den markierten Tascheneingriffen auf die linke Stoffseite der Vorderteile bügeln.

#### A - Klappentaschen

① Je eine Klappe mit Einlage rechts auf rechts auf eine unverstärkte Klappe legen, seith. und untere Kanten aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden. Klappen wenden, bügeln und 0,5 cm breit absteppen. Offene Kanten aufeinanderheften und die Nahtzugabe auf 0,7 cm zurückschneiden. Paspelstreifen längs falten und bügeln, rechte Stoffseite außen.

② Klappe so aufstecken, dass die Ansatzkante an die markierte Taschenlinie trifft, die Klappe zeigt nach oben. Klappe feststeppen. Den doppelten Paspelstreifen so aufstecken, dass die offene Kante an die Klappenansatznaht treffen. Paspel 1,3 cm neben der Bruchkante feststeppen. Darauf achten, dass diese Naht an den Enden jeweils ca. 5 mm kürzer ist als die Klappenansatznaht.

③ Vorderteil an der Einschnittlinie zwischen den Stepplinen einschneiden, an den Taschenenden jeweils schräg einschneiden, so dass kleine Dreiecke entstehen.

④ Paspel nach oben legen und bügeln. Klappen über den Eingriff nach unten bügeln.

⑤ Futter-Taschenbeutel so auf der linken Vorderteilseite festheften, dass die gerade Kante über der Ansatznaht der Paspel liegt.

⑥ Von der rechten Seite aus genau in der Ansatznaht der Paspel steppen, dabei den Taschenbeutel feststeppen. Taschenbeutel nach unten bügeln. Die Dreiecke an den Einschnittenden nach innen falten.

⑦ Den Stoff-Taschenbeutel so festheften, dass die gerade Kante über der Ansatznaht der Klappe liegt. Von der rechten Seite aus genau in der Ansatznaht der Klappe steppen, dabei den Taschenbeutel feststeppen (siehe Zeichnung 6).

⑧ Taschenbeutel aufeinanderheften, gleichschneiden und vom Futter-Taschenbeutel aus aufeinandersteppen, dabei über die Dreiecke hinweg steppen.

#### B - Reißverschlussaschen

➔ Entlang der geraden Kante der Futtertaschenbeutel, im Abstand von 1 cm die Taschenlinien (Reißverschluss) wie im Vorderteil einzeichnen.

⑨ Futter-Taschenbeutel rechts auf rechts so auf das Vorderteil stecken, dass die markierten Linien für den Reißverschluss aufeinander treffen. Taschenbeutel an den Linien feststeppen. Zwischen den Stepplinen bis ca. 0,7 cm vor die Enden einschneiden und in die Ecken bis dicht zur Stepplinie einschneiden.

⑩ Taschenbeutel nach innen wenden. Kante heften, bügeln. Reißverschluss unter die Schlitzkanten heften und mit dem Reißverschlussfußchen feststeppen (10a).

⑪ Den Stoff-Taschenbeutel rechts auf rechts auf den festgesteppten Taschenbeutel stecken. Kanten aufeinanderstecken und -steppen.

**AB - Rückw. Mittelnäht** steppen. Zugaben auseinanderbügeln. **Schulternähte (vorverlegt)**

Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

**Seitennähte** steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

Use pieces 5 to 7, 16 and 17 to cut lining for view **A**.

Use pieces 5, 6, 12, 16 and 17 to cut lining for view **B**.

➔ See cutting layouts on pattern sheet.

**Seam and hem allowances must be added to the pattern pieces:**

**5/8" (1.5 cm)** at all seams and edges.

Transfer pattern piece outlines to the lining pieces.

## SEWING

**When sewing, right sides of fabric should be facing.**

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

The **seam numbers** on the pattern pieces indicate how to sew the pieces together. Match same seam numbers.

📌 Illustrations marked with a push-pin are schematic and may differ from the original model in some details.

### AB - JACKET

➔ To reinforce pocket openings, cut strips of interfacing each about 1 1/2" (4 cm) wide, and iron over marked pocket openings on wrong fabric side of front pieces.

#### A - Pockets with Flaps

① Lay one interfaced flap piece each right sides together with a non-interfaced flap piece, and stitch together at side and lower edges. Trim seam allowances, trim corners at an angle. Turn flaps, press and topstitch 3/16" (0.5 cm) wide. Baste open edges together and trim seam allowance to 1/4" (0.7 cm). Fold welt strips lengthwise and press, right side facing out.

② Pin on flap so that joining edge meets with marked pocket line, flap points up. Stitch flap.

Pin on folded welt strip so that open edge meets with flap joining seam. Stitch welt a good 1/2" (1.3 cm) next to fold edge. This seam should be about 3/16" (5 mm) shorter than flap joining seam at each end.

③ Slash front on slash line between lines of stitching, clipping at an angle toward each last stitch to form small triangles of fabric.

④ Lay welt up and press. Press flap down over pocket opening.

⑤ Baste pocket lining piece on wrong side of front so that straight edge lies over joining seam of welt.

⑥ Work from right side of garment to stitch exactly in line of welt joining seam, catching pocket piece. Press pocket down. Fold small triangles at pocket opening ends to inside.

⑦ Baste fabric pocket piece so that straight edge lies over joining seam of flap. Work from right side of garment to stitch exactly in line of flap joining seam, catching pocket piece (see illus. 6).

⑧ Baste pocket pieces together. Trim pocket pieces evenly and stitch together from lining side, stitching across small triangles of fabric.

#### B - Zipper Pockets

➔ Stitch along straight edge of pocket lining, 3/8" (1 cm) before pocket lines (zipper) as marked on front.

⑨ Pin pocket lining pieces right sides together with front so that lines marked for zipper meet. Stitch pocket pieces on lines. Slash between lines of stitching to about 1/4" (0.7 cm) before ends and clip into corners close to each last stitch.

⑩ Turn pocket pieces to inside. Baste edge and press. Baste zipper under opening edges and stitch with the zipper foot of your sewing machine (10a).

⑪ Pin fabric pocket piece right sides together with stitched pocket piece. Pin and stitch edges together.

**AB - Stitch center back seam.** Press allowances open.

**(Forward) Shoulder Seams**

Lay front pieces right sides together with back. Stitch shoulder seams. Press allowances open.

Stitch **side seams**. Press allowances open.

Pour **A** couper les pièces 5 à 7, 16 et 17 dans la doublure.  
Pour **B** couper les pièces 5, 6, 12, 16 et 17 dans la doublure.  
➡ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.  
**Il faut ajouter les surplus de couture et d'ourlet :**  
**1,5 cm** à tous les bords et coutures.  
Reporter les contours du patron sur la doublure.

## L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

**Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.**

Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

Les **chiffres-repères** indiquent comment coudre les pièces ensemble. Superposer les chiffres-repères identiques.



Les croquis signalés par ce symbole sont des représentations schématiques dont les détails peuvent différer du modèle original.

### AB - VESTE

➡ Couper des bandes d'entoilage d'env. 4 cm de largeur et les thermocoller par-dessus les lignes des fentes de poche sur l'envers des devants.

#### A - Poches à rabats

**1** Poser un rabat entoilé, endroit contre endroit, sur chaque rabat non entoilé, bâtir et piquer les bords latéraux et inférieurs ensemble. Réduire les surplus de couture, ép pointer les angles.  
Retourner les rabats, repasser et les surpiquer à 0,5 cm des bords. Bâ tir les bords ouverts ensemble, réduire les surplus sur 0,7 cm.  
Plier les passepoils dans la longueur, l'endroit à l'extérieur, repasser.

**2** Épingler le rabat en posant le bord de montage sur la ligne de poche tracée dans le devant, le rabat montre vers le haut. Piquer le rabat sur le devant.

Épingler le passepoil plié en deux, en posant les bords ouverts sur la couture de montage du rabat. Piquer le passepoil à 1,3 cm de la pli ure. Veiller à ce que cette couture soit à chaque extrémité env. 5 mm plus courte que la couture de montage du rabat.

**3** Inciser le devant selon le tracé entre les coutures, aux extrémités de poche inciser en biais pour obtenir de petits triangles.

**4** Coucher les passepoils vers le haut, repasser.  
Coucher les rabats par-dessus la fente vers le bas, repasser.

**5** Bâtir le fond de poche en doublure sur l'envers du devant en posant le bord rectiligne par-dessus la couture de montage du passepoil.

**6** Par l'endroit, piquer exactement dans la couture de montage du passepoil en fixant aussi le fond de poche.  
Coucher le fond de poche vers le bas, repasser. Plier les triangles aux extrémités de fente sur l'envers.

**7** Bâtir le fond de poche en tissu en posant le bord rectiligne par-dessus la couture de montage du rabat.  
Par l'endroit, piquer exactement dans la couture de montage du rabat en fixant aussi le fond de poche (voir croquis 6).

**8** Bâtir les fonds de poche ensemble, recouper les bords pour les éga liser et les assembler par le fond de poche en doublure en piquant au-de là des triangles.

#### B - Poches zippées

➡ Le long du bord rectiligne des fonds de poche en doublure, à 1 cm de distance tracer les lignes de poche (fermeture à glissière) comme sur le devant.

**9** Épingler le fond de poche en doublure, endroit contre endroit, sur le devant, en superposant les lignes tracées pour la fermeture à glis sière. Piquer le fond de poche sur ces lignes. Fendre entre ces lignes, à env. 0,7 cm des extrémités inciser en biais dans les angles jusqu'au ras des points.

**10** Rabattre le fond de poche sur l'envers. Bâtir le bord, repasser. Bâtir la fermeture à glissière contre les bords de fente, piquer avec le pied presseur spécial fermeture à glissière (10a).

**11** Épingler le fond de poche en tissu, endroit contre endroit, sur le fond de poche en doublure déjà fixé. Bâtir et piquer les bords ensem ble.

**AB** - Piquer la **couture milieu dos**. écarter les surplus au fer.

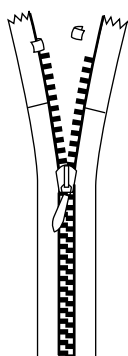
#### Coutures d'épaule (décalées vers l'avant)

Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, piquer les cou tures d'épaule. Écarter les surplus au fer.

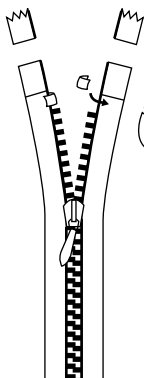
Piquer les **coutures latérales**. Écarter les surplus au fer.



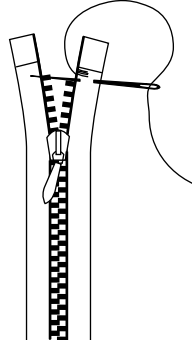
12



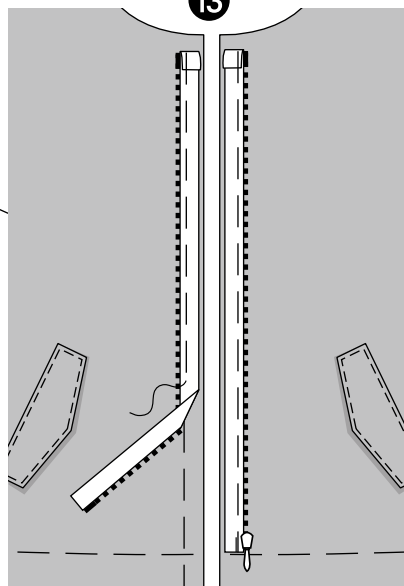
12 a



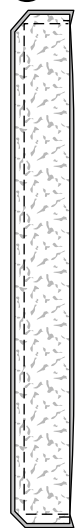
12 b



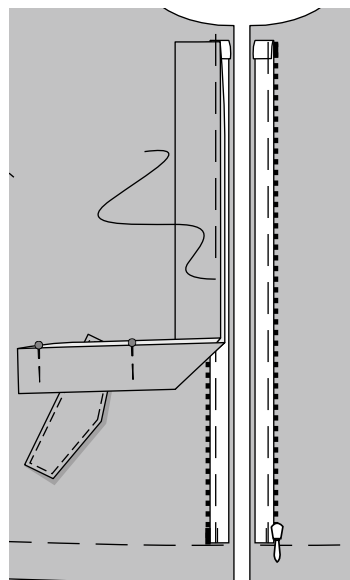
13



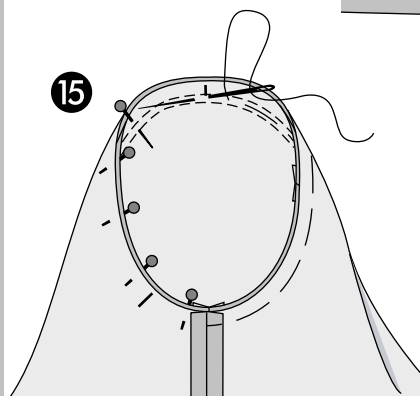
14



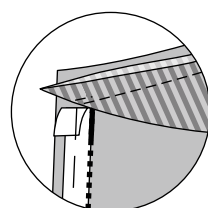
14 a



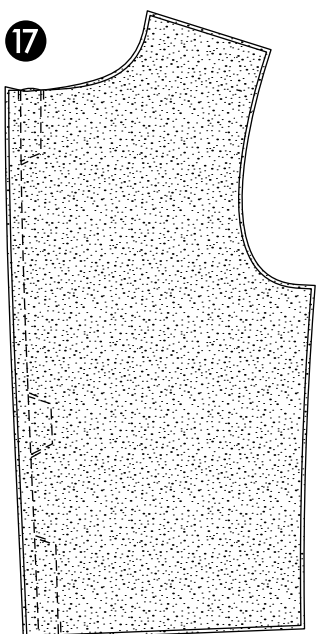
15



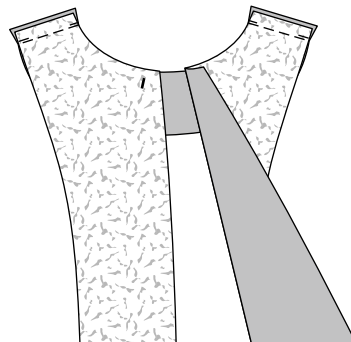
16



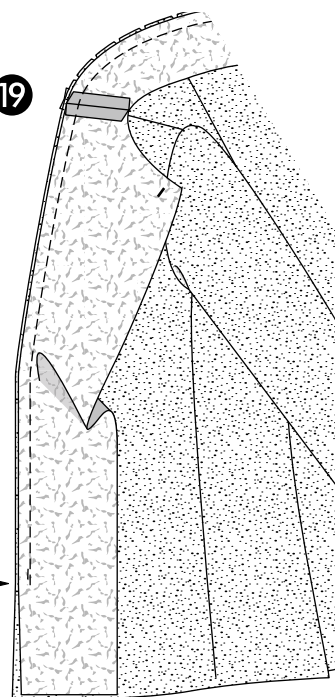
17



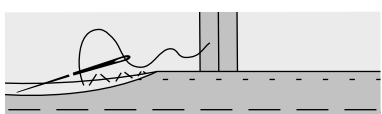
18



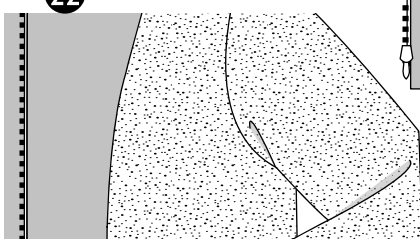
19



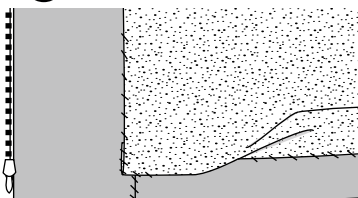
21



22



22 a



## DEUTSCH

### A - Reißverschluss kürzen

Da es Reißverschlüsse nicht immer in der benötigten Länge zu kaufen gibt, können Sie einen längeren Reißverschluss problemlos selbst kürzen.

**12** Schlitzlänge vom Halsausschnitt bis zur Saumlinie messen und auf das Reißverschlussband übertragen. Reißverschluss öffnen. Bänder unterhalb der Stopper abschneiden. Bei Metallreißverschlüssen Stopper vom Band abziehen und aufbewahren. Zähnchen bis zur Markierung mit einer Zange vom Band abziehen. Metallstopper vorsichtig auseinander biegen und oberhalb der Zähnchen wieder festdrücken (12a). Bei Kunststoffreißverschlüssen können die Stopper nicht wiederverwendet werden. Nähen Sie stattdessen oberhalb der Zähnchen je einen Riegel aus Knopflochseide (12b). Überstehende Reißverschlussbänder evtl. zurückschneiden.

**13** Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite auf die vord. Kanten heften, die Bänder liegen auf der Zugabe. Bandenden oben einschlagen.

**14 Untertritt:** Teile rechts auf rechts aufeinanderstecken, Kanten laut Zeichnung aufeinandersteppen, Zugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden. Teil wenden, bügeln. Offene Kanten aufeinanderstecken. Untertritt mit der Oberseite rechts auf rechts, über dem Reißverschlussband, auf die rechte vord. Kante heften (14a).

**Ärmelnähte:** Rückw. Ärmelnähte steppen (Nahtzahl 5). Untere Ärmelnähte steppen (Nahtzahl 6). **Achtung,** die unteren Ärmelnähte nur bis zur Saumlinie steppen, die restl. Naht bleibt offen zum Einziehen des Gummibands. Zugaben jeweils auseinanderbügeln.

### Ärmel einsetzen

**15** Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 3 Punkte für den "Sitz" entscheidend:

➡ Die Querstriche 7 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf das Schulterzeichen am Rückenteil treffen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben in den Ärmel bügeln.

**Kragen** an der Umbruchlinie falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken.

**16** Kragen rechts auf rechts auf den Halsausschnitt stecken; die Querstriche treffen auf die Schulterzeichen am Rückenteil. Kragen gedehnt festheften.

### Futter / rückw. Bewegungsfalte

**17** Rückenteile rechts auf rechts legen, Kanten aufeinandersteppen und für die Bewegungsfalte an den markierten Linien steppen. Falte zu einer Seite bügeln.

**Futter** zusammennähen, gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander. Ärmel in das Futter einsetzen.

### Besatz / Schulternähte (vorverlegt)

**18** Vord. Besätze rechts auf rechts auf den rückw. Besatz legen, Schulternähte steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

### Besatz an das Futter steppen

**19** Besatz rechts auf rechts auf das Futter stecken, Schulternähte treffen aufeinander. Steppen, dabei ca. 10 cm oberhalb der Saumkante enden (Pfeil). Zugaben zurückschneiden, einschneiden. Zugaben in das Futter bügeln.

### Jacke füttern

**20** Besatz rechts auf rechts auf die Vorderteile und über dem Kragen aus den Halsausschnitt stecken. Steppen, Reißverschluss, Untertritt und Kragen werden zwischengefasst. Zugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden, an den Ecken schräg abschneiden. Den Saum nur bis 2 cm vor Besatzende zurückschneiden. Jacke wenden. Kanten heften, bügeln.

**21** **Saum** umbügeln, festheften. Saum von Hand locker annähen.

Ärmelsaum umbügeln, feststecken. Untere Ärmelkanten 2 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen.

**22** Die untere Futterkante, auch an den Ärmeln, etwas nach oben schieben und von Hand auf den Saum nähen. Restl. Futter an die Besätze nähen. Besätze auf den Saum nähen (22a).

## ENGLISH

### A - Shorten zipper

Zippers are not always available at the required length but it is easy to shorten a zipper which is too long.

**12** Measure length of opening from neckline to hem line and transfer to zipper tape. Open zipper. Trim off zipper tape below stoppers. If your zipper is made of metal, remove the stoppers and set aside to be reattached. Use pliers to remove surplus zipper teeth from tape as far as marking. Carefully pry open the metal stoppers and reattach above zipper teeth. Press firmly to secure (12a). The stoppers of a plastic zipper cannot be reused. Stitch a heavy thread bar of buttonhole thread instead above teeth on each side of zipper (12b).

Trim surplus length of zipper tape if necessary.

**13** Open zipper and baste face down on front edges with zipper tape lying on the allowance. Turn in top ends of zipper tape.

**14 Underlap:** Pin pieces right sides together, stitch edges together as illustrated. Trim allowances, trim corners at an angle.

Turn piece and press. Pin open edges together. Baste underlap right sides together with zipper tape on right front edge (14a).

**Sleeve seams:** Stitch back sleeve seams (seam number 5). Stitch underneath sleeve seams (seam number 6). **Important:** Stitch underneath sleeve seams just to hem line. Leave remainder of seam open to insert elastic. Press allowances of seams open.

### Setting in Sleeves

**15** Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 3 points are important for proper fit:

➡ Match markings 7 on sleeve and front. Match sleeve seams with side seams. Match marking at sleeve cap with shoulder mark on back. Baste and stitch sleeves from sleeve side.

Press seam allowances toward sleeves

Fold **collar** on fold line with wrong side facing in. Pin open edges together.

**16** Pin collar right sides together with neck edge, matching markings with shoulder markings on back. Baste collar, stretched to fit edge.

### Lining / Back Ease Pleat

**17** Lay back pieces right sides facing and stitch edges together, and stitch on lines marked for ease pleat. Press pleat to one side. Stitch **lining** together, matching same seam numbers. Set sleeves into lining.

### Facing / (Forward) Shoulder Seams

**18** Lay front facings right sides together with back facing. Stitch shoulder seams. Press allowances open.

### Stitch Facing to Lining

**19** Pin facing right sides together with lining, matching shoulder seams and ending stitching about 4" (10 cm) above hem edge. Trim allowances, clip curve. Press allowances onto lining.

### Line Jacket

**20** Pin facing right sides together with fronts and over collar at neckline. Stitch and catch in zipper, underlap and collar. Trim allowances, clip curve, trim corners at an angle. Trim hem to just ¾" (2 cm) before end of facing.

Turn jacket. Baste edges and press.

**21** Press **hem** to inside, baste. Stitch hem loosely by hand.

Press sleeve hem to inside, pin. Topstitch lower sleeve edges ¾" (2 cm) wide, catching hem.

**22** Push up lower lining edge, also on sleeves, and sew on at hem by hand. Sew on remainder of lining at facings. Sew facings on at hem (22a).



**A - Raccourcir la fermeture à glissière**

La longueur de la fermeture à glissière ne correspondant pas toujours à la longueur requise, on peut choisir une fermeture plus longue et la raccourcir facilement au bord supérieur.

**12** Mesurer la longueur de la fente de l'encolure à la ligne d'ourlet, la reporter sur le ruban de la fermeture. Ouvrir la fermeture. Couper les rubans en haut, au-dessous des arrêts. Pour les fermetures métalliques, retirer les arrêts du ruban et les mettre de côté. Ôter les maillons superflus avec une pince jusqu'au repère tracé sur le ruban. Écarter avec précaution les pattes des arrêts métalliques, les raccrocher au-dessus des maillons sur le ruban, bien serrer (12a).

Pour les fermetures à glissière en plastique, les arrêts ne peuvent pas être réutilisés. Remplacer chaque arrêt par une grosse bride brodée avec un fil de soie pour boutonnière (12b). Réduire éventuellement l'excédent des rubans de la fermeture.

**13** Ouvrir la fermeture à glissière, bâtir sa face endroit retournée contre l'endroit des bords devant, poser les rubans sur le surplus. Remplir en haut les extrémités de ruban.

**14** **Sous-patte** : épingler les pièces de la sous-patte, endroit contre endroit, piquer les bords ensemble selon le croquis, réduire les surplus, épouser les angles.

Retourner la pièce, repasser. Épingler les bords ouverts ensemble. Bâtir la sous-patte avec sa face supérieure, endroit contre endroit, par-dessus le ruban de la fermeture sur le bord devant droit (14a).

**Coutures de manche** : piquer les coutures dos de manche (repère 5). Piquer les coutures inférieures de manche (repère 6). **Attention**, fermer les coutures inférieures de manche que jusqu'à la ligne d'ourlet pour pouvoir enfiler l'élastique. Écarter les surplus au fer.

**Montage des manches**

**15** Pour garantir un tombé impeccable, épingler les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en respectant 3 points:

➔ Superposer les repères transversaux 7 des manches et des devants. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture d'épaule. Bâtir et piquer les manches en procédant par l'épaisseur de manche.

Coucher les surplus de couture dans les manches, repasser.

Plier le **col** sur la ligne de pliure, l'envers à l'intérieur. Épingler les bords ouverts ensemble.

**16** Épingler le col, endroit contre endroit, sur l'encolure ; poser les repères transversaux sur les repères d'épaule dans le dos. Bâtir le col en l'étirant.

**Doublure / fente d'aisance dans le dos**

**17** Poser les dos, endroit contre endroit, piquer les bords ensemble. Pour le pli d'aisance, piquer selon chacun des tracés.

Coucher le pli sur un côté, repasser.

Assembler la **doublure**, superposer les chiffres-repères identiques. Monter les manches dans la doublure.

**Parementure / coutures d'épaule (décalées vers l'avant)**

**18** Poser les parementures devant, endroit contre endroit, sur la parementure dos, piquer les coutures d'épaule. Écarter les surplus au fer.

**Piquer la parementure sur la doublure**

**19** Épingler la parementure, endroit contre endroit, sur la doublure, superposer les coutures d'épaule. Piquer en terminant à env. 10 cm au-dessus du bord d'ourlet (flèche). Réduire les surplus, les cranter. Coucher les surplus dans la doublure, repasser.

**Doubler la veste**

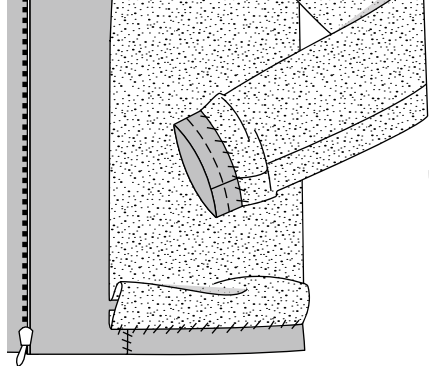
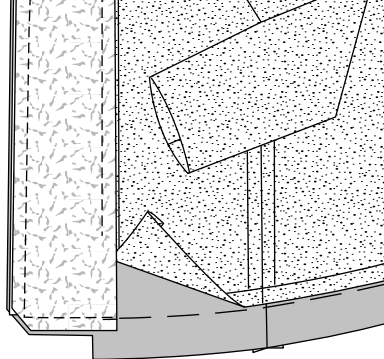
**20** Épingler la parementure, endroit contre endroit, sur les devants et par-dessus le col sur l'encolure. Piquer en saisissant la fermeture à glissière, la sous-patte et le col. Réduire les surplus, cranter sur les arrondis, épouser les angles. Réduire l'ourlet que jusqu'à 2 cm avant l'extrémité de la parementure.

Retourner la veste. Bâtir les bords, repasser.

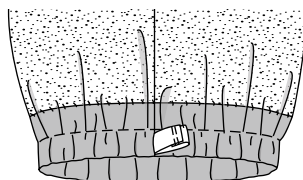
**21** Plier l'**ourlet** sur l'envers, repasser, le bâtir. Coudre l'ourlet simplement à la main.

Plier l'ourlet de manche sur l'envers, l'épingler. Surpiquer les manches à 2 cm du bord inférieur en piquant aussi l'ourlet.

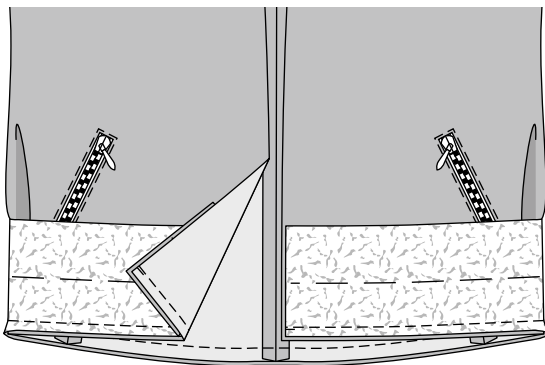
**22** Repousser le bord inférieur de la doublure, également aux manches, légèrement vers le haut, le coudre à la main sur l'ourlet. Coudre le reste de la doublure sur les parementures. Coudre les parementures contre l'ourlet (22a).



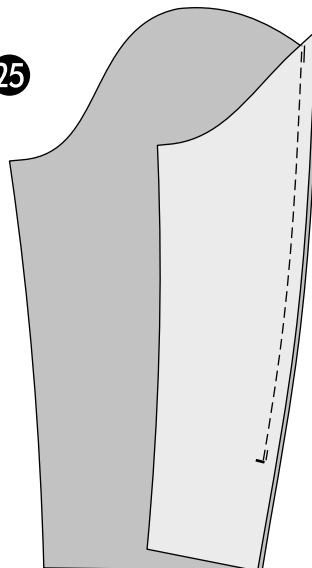
23



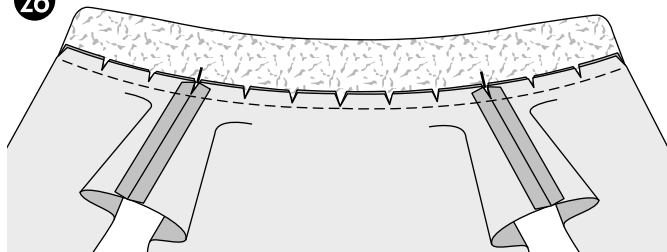
24



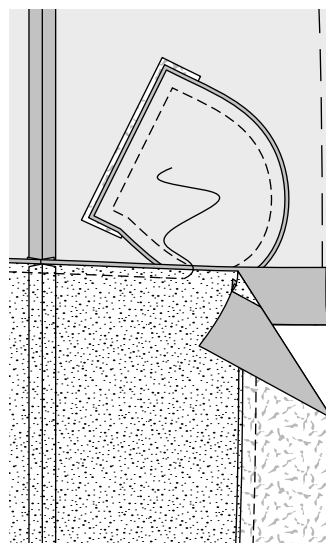
25



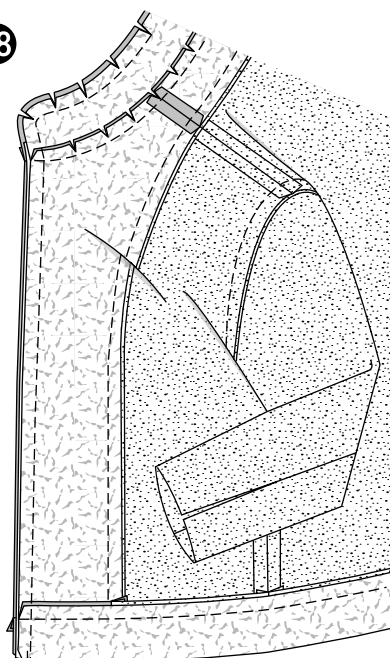
26



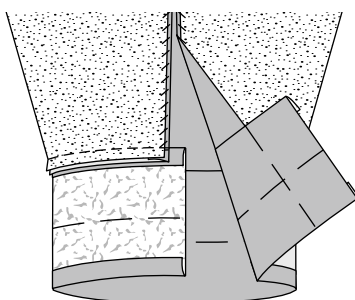
27



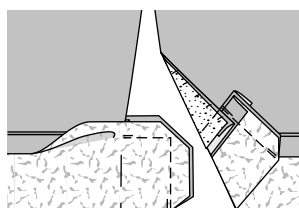
28



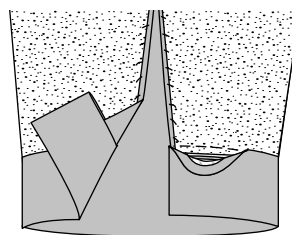
29



30



30 a



Rest: Futter an die Besätze nähen. Besätze auf den Saum nähen (22a).

### Untere Ärmelkanten / Gummidurchzug

**23** Gummiband, für **Gr. 46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 56** ca. 25 - 25,5 - 26 - 26,5 - 27 - 27,5 cm lang, mit einer Sicherheitsnadel in die Ärmelkante einziehen. Enden aufeinandernähen. Offene Nahtstellen von Hand zunähen.

Druckknopf-Oberteile in die Klappen einstanzen. Die Unterteile in die Vorderteile einschlagen, dabei die Futter-Taschenbeutel mitfassen.

### B - Bund

**24** Bund rechts auf rechts auf die untere Jackenkante stecken und steppen. Zugaben in den Bund bügeln.

### Rückw. Ärmelnähte / Schlitzze

**25** Rückw. Ärmel rechts auf rechts auf die vord. Ärmel legen, rückw. Ärmelnähte stecken (Nahtzahl 5). Nähte bis zum Schlitzzeichen steppen. Nahtenden sichern. Ärmel längs falten, **untere Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 6). Zugaben auseinanderbügeln, an den Schlitzten nach innen bügeln. **Ärmel einsetzen** wie bei Text und Zeichnung 15.

**Futter: Bewegungsfalte** wie bei Text und Zeichnung 17 steppen. Futter zusammennähen, gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander. Ärmel in das Futter einsetzen. **Achtung**, an einer Seitennaht eine ca. 20 cm lange Öffnung zum Wenden lassen. Schulternähte am Besatz steppen wie bei Zeichnung 18. Futter an den Besatz steppen wie bei Text und Zeichnungen 19. Das Futter jedoch bis zur unteren Besatzkante feststeppen.

### Kragen

**26** Kragenteil mit Einlage rechts auf rechts auf den Halsausschnitt der Jacke stecken, die Querstriche treffen auf die Schulterzeichen am Rückenteil. Steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden und auseinanderbügeln.

➡ Das andere Kragenteil genauso auf den Halsausschnitt am Besatz steppen.

**Reißverschluss kürzen:** Schlitzlänge vom Schlitzzeichen im Kragen bis zur Umbruchlinie im Bund messen und auf das Reißverschlussband übertragen. Reißverschluss kürzen wie bei Text und Zeichnungen 12.

**Reißverschluss** festheften wie bei Text und Zeichnung 13. Der Reißverschluss endet an der Umbruchlinie im Bund. Die oberen Bandenden am Schlitzzeichen im Kragen einschlagen.

### Jacke füttern

**27** Untere Besatz und Futterkante rechts auf rechts auf die Bundinnenkante steppen. Zugaben in das Futter bügeln.

**28** Bund an der Umbruchlinie nach außen falten. Besatz rechts auf rechts auf die Vorderteile stecken. Kragenteile rechts auf rechts aufeinanderstecken. Vord. Kanten und Kragenkanten aufeinandersteppen, der Reißverschluss wird zwischengefasst. Zugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.

Jacke durch die Nahtöffnung im Futter wenden. Bund an der Umbruchlinie nach innen wenden. Kanten heften, bügeln. Bund und Kragen von außen wie markiert absteppen. Offene Nahtstelle am Futter von Hand zunähen oder die Kanten schmal zusteppen.

Futter auf die unteren Ärmelkanten heften. Schlitzkanten von Hand auf die Schlitzzugaben am Ärmel nähen.

**29 Manschetten** rechts auf rechts auf die untere Ärmelkante stecken, Untertritt überstehen lassen, die Anstoßlinie trifft an die Schlitzkante des rückw. Ärmels. Steppen. Nahtzugaben in die Manschette bügeln. Die Nahtzugabe der anderen langen Kante umbügeln.

**30** Manschette an der Umbruchlinie falten, rechte Seite innen. Schmalseiten und Kanten am Untertritt aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden. Manschette an der Umbruchlinie nach innen umheften, an der Ansatznaht festheften. Bügeln (30a). Von der rechten Ärmelseite aus alle Manschettenkanten schmal absteppen, dabei die innere Hälfte an der Ansatznaht feststeppen. Manschette zusätzlich wie eingezeichnet absteppen. Druckknopf-Oberteile 1,2 cm neben der Kante in die vord. Manschettenkanten einstanzen, die Unterteile dazu passend in den Untertritt.

### Lower Sleeve Edge / Elastic Casing

**23** Use a safety pin as a bodkin to insert elastic at lower sleeve edge for **size 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46 (46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 56)** to a length of about 10" - 10½" - 10¾" - 10⅝" - 10¾" - 11" (25 - 25.5 - 26 - 26.5 - 27 - 27.5 cm). Sew ends of elastic together. Sew up opening in seam by hand. Attach top halves of snap fasteners on flaps. Attach bottom halves of snaps on fronts, catching pocket lining pieces.

### B - Waistband

**24** Pin waistband right sides together with lower jacket edge and stitch. Press allowances onto waistband.

### Back Sleeve Seams / Slits

**25** Lay back sleeves right sides together with front sleeves. Pin back sleeve seams (seam number 5). Stitch seams to slit mark. Backstitch to secure ends of stitching. Fold sleeves lengthwise, stitch **underneath sleeve seams** seam number (seam number 6). Press allowances open, press to inside at slit edges. **Set in sleeves**, see step 15.

**Lining:** Stitch **ease pleat**, see step 17. Construct lining, matching same seam numbers. Set sleeves into lining. **Important:** Leave an opening of about 8" (20 cm) in one side seam for turning.

Stitch shoulder seams of facing, see step 18. Stitch lining to facing, see step 19. But stitch lining all the way to lower edge of facing.

### Collar

**26** Pin interfaced collar piece right sides together with neck edge of jacket, matching markings with shoulder markings on back. Stitch. Trim allowances, clip curves and press open.

➡ Stitch other collar piece to neck edge of facing likewise.

**Shorten zipper:** Measure length of opening from slit mark to fold line on waistband and transfer to zipper tape. Shorten zipper, see step 12.

Baste **zipper**, see step 13. Zipper ends at fold line on waistband. Turn in top ends of zipper tape at slit mark on collar.

### Line Jacket

**27** Stitch lower facing edge and lining edge right sides together with inside edge of waistband. Press allowances onto lining.

**28** Fold waistband out on fold line. Pin facing right sides together with fronts. Pin collar pieces right sides together. Stitch front edges and collar edges together, catching in zipper. Trim allowances, clip curves and trim corners at an angle.

Turn jacket through opening in seam of lining. Turn waistband to inside on fold line. Baste edges, press. Work from right side of garment to topstitch waistband and collar as marked.

Sew up opening in seam of lining by hand or machine stitch close to edges.

Baste lining at lower sleeve edges. Sew slit edges on at slit allowances of sleeve.

**29** Pin **cuffs** right sides together with lower sleeve edges, leaving underlap overhanging and matching abutting line with slit edge of back sleeve. Stitch. Press seam allowances onto cuff. Press seam allowance at other long edge to inside.

**30** Fold cuff on fold line, right side facing in. Stitch across ends and along edges of underlap. Trim seam allowances, trim corners at an angle.

Baste cuff to inside on fold line, baste at joining seam. Press (30a). Work from right side of sleeve to topstitch closely round all edges of cuff, catching inside edge at joining seam. Also topstitch cuff as marked.

Attach top halves of snap fasteners at front ends of cuffs space ½" (1.2 cm) next to edge. Attach bottom halves of snaps on underlap to match.

Coudre le reste de la doublure sur les parementures. Coudre les parementures contre l'ourlet (22a).

### Bords inférieurs de manche / coulisse élastique

**23** Enfiler un élastique, pour les t. **46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 56** d'env. 25 - 25,5 - 26 - 26,5 - 27 - 27,5 cm avec une épingle à nourrice dans le bord de manche. Coudre les extrémités ensemble. Fermer l'ouverture dans la couture à la main.  
Riveter les éléments supérieurs des boutons-pression dans les rabats. Riveter les éléments inférieurs dans les devants en saisissant les fonds de poche en doublure.

### B - Ceinture

**24** Épingler la ceinture, endroit contre endroit, sur le bord inférieur de la veste. Coucher les surplus dans la ceinture, repasser.

### Coutures dos de manche / fentes

**25** Poser les dos de manche, endroit contre endroit, sur les devants de manche, épingler les coutures dos de manche (chiffre-repère 5). Piquer les coutures jusqu'au repère de fente. Assurer les extrémités de couture. Plier les manches dans la longueur, piquer les **coutures inférieures de manche** (chiffre-repère 6). Écarter les surplus au fer, les plier sur l'envers le long des fentes, repasser.  
**Monter les manches** comme au paragraphe et au croquis 15.

**Doublure : piquer le pli d'aisance**, voir paragraphe et croquis 17. Assembler la doublure, superposer les repères identiques. Monter les manches dans la doublure. **Attention**, sur une couture latérale, ménager une ouverture d'env. 20 cm pour retourner la veste. Piquer les coutures d'épaule sur la parementure, voir croquis 18. Piquer la doublure sur la parementure, voir paragraphe et croquis 19. Piquer la doublure jusqu'au bord inférieur de la parementure.

### Col

**26** Bâtit le col entoilé, endroit contre endroit, sur l'encolure de la veste, poser les repères transversaux sur les repères d'épaule du dos. Piquer. Réduire les surplus, cranter, les écarter au fer.  
➡ Piquer de même le second col sur l'encolure de la parementure.

**Raccourcir la fermeture à glissière** : mesurer la longueur de la fente, du repère de fente dans le col à la ligne de pliure dans la ceinture, la reporter sur le ruban de la fermeture Raccourcir la fermeture comme au paragraphe et au croquis 12.

Bâtit la **fermeture à glissière** comme au paragraphe et au croquis 13. La fermeture à glissière se termine à la ligne de pliure dans la ceinture. Remplir les extrémités supérieures des rubans au repère de fente dans le col.

### Doubler la veste

**27** Piquer le bord inférieur de la parementure et le bord de la doublure, endroit contre endroit, sur le bord intérieur de la ceinture. Coucher les surplus dans la doublure, repasser.

**28** Plier la ceinture sur la ligne de pliure vers l'extérieur. Épingler la parementure, endroit contre endroit, sur les devants. Épingler les pièces de col, endroit contre endroit. Piquer les bords devant et les bords de col ensemble, en saisissant la fermeture à glissière. Réduire les surplus, cranter sur les arrondis, ép pointer les angles. Retourner la veste par l'ouverture dans la doublure. Rabattre la ceinture selon la ligne de pliure sur l'envers. Bâtit les bords, repasser. Surpiquer la ceinture et le col par l'endroit selon le tracé. Fermer l'ouverture dans la couture à la main ou piquer au ras des bords.  
Bâtit la doublure sur les bords inférieurs de manche. Coudre les bords de fente à la main sur les surplus des fentes de manche.

**29** Épingler les **poignets**, endroit contre endroit, sur le bord inférieur de manche, laisser dépasser la sous-patte, poser la ligne de position sur le bord de fente du dos de manche. Piquer. Coucher les surplus de couture dans le poignet, repasser. Plier le surplus de couture du grand côté opposé sur l'envers, repasser.

**30** Plier le poignet sur la ligne de pliure, l'endroit à l'intérieur. Assembler les petits côtés et les bords de la sous-patte. Réduire les surplus de couture, ép pointer les angles.  
Plier et bâtit le poignet suivant la ligne de pliure sur l'envers, le bâtit sur la couture de montage. Repasser (30a).  
Par l'endroit de la manche, surpiquer au ras du contour du poignet en piquant aussi la moitié intérieure sur la couture de montage. Surpiquer le poignet également selon le tracé.  
Riveter les éléments supérieurs des boutons-pression à 1,2 cm du bord dans les bords devant des poignets, puis riveter les éléments inférieurs en face sur la sous-patte.

## NEDERLANDS

### PATROONDELEN:

- A B 1 voorpand 2x  
 A B 2 achterpand 2x  
 A B 3 beleg voor 2x  
 A B 4 beleg achter 1x  
 A B 5 voormouw 2x  
 A B 6 achtermouw 2x  
 A 7 zakdeel 2x  
 A 8 klep 4x  
 A 9 paspel 2x  
 A 10 onderslag 2x  
 A 11 kraag 1x  
 B 12 zakdeel 2x  
 B 13 opstaand kraag 2x  
 B 14 boord 1x  
 B 15 manchet 2x  
**Voering**  
 A B 16 voorpand 2x  
 A B 17 achterpand 2x

### KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

#### PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: overhemden, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

#### AB

Knip van het werkblad uit:  
 voor JASJE **A** deel 1 tot 11, 16 en 17,  
 voor JASJE **B** de delen 1 tot 6 en 12 tot 17  
 in de betreffende maat.

#### PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Als je groter of kleiner bent, kun je het patroon bij de getekende lijnen 'hier verlengen of inkorten' aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➡ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

#### Zo ga je te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

**Om de patroondelen te verlengen** de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat je in wilt voegen).

**Om de patroondelen in te korten** de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat je in wilt korten). De zijranden weer mooi verlopend maken.

#### KNIPPEN

**STOFVUW** (– – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad zie je hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

#### A - stof II (gebreide boordstof)

De kraag deel 11 van stof II, de andere delen van stof I knippen.

#### AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stof ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

#### NADEN en ZOOM aanknippen:

**A - 4 cm zoom, AB - 1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij deel 9 (al incl. naad).

Met behulp van burda style kopieerpapier de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenlijnen in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen. De beschrijving zit in de verpakking.

**TUSSENVOERING** volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

#### VOERING

Voering voor **A** volgens de delen 5 tot 7, 16 en 17 knippen.  
 Voering voor **B** volgens de delen 5, 6, 12, 16 en 17 knippen.

➡ Zie knipvoorbeelden op het werkblad.

## ITALIANO

### PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B 1 davanti 2x  
 A B 2 dietro 2x  
 A B 3 ripiego davanti 2x  
 A B 4 ripiego dietro 1x  
 A B 5 manica davanti 2x  
 A B 6 manica dietro 2x  
 A 7 sacchetto tasca 2x  
 A 8 pattina 4x  
 A 9 profilo 2x  
 A 10 sormonto inferiore 2x  
 A 11 colletto 1x  
 B 12 sacchetto tasca 2x  
 B 13 colletto 2x  
 B 14 cinturino 1x  
 B 15 polsino 2x  
**Parti della fodera**  
 A B 16 davanti 2x  
 A B 17 dietro 2x

### GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

#### PRIMA DEL TAGLIO

Scegliere la taglia in base alla tabella delle misure burda style: per camicie, giacche e cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per pantaloni sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle riportate nella nostra tabella.

#### AB

Tagliare dal foglio tracciati per il GIUBBOTTO **A** le parti 1 - 11, 16 e 17, per il GIUBBOTTO **B** le parti 1 - 6 e 12 - 17 relative alla taglia scelta.

#### COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Chi normalmente porta le „taglie corte" o le „taglie lunghe", può adattare il cartamodello alla propria taglia modificandolo lungo le linee „allungare o accorciare qui". In questo modo la vestibilità del modello resterà invariata.

➡ Modificare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per lo stesso valore.

#### Come si fa:

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

**Per allungare** staccare le parti per i cm necessari.

**Per accorciare** sovrapporre le parti per quanto necessario. Pareggiare i bordi laterali.

#### TAGLIO

**La RIEPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – –) è sempre il centro del cartamodello ma mai un bordo o una cucitura. La parte va tagliata doppia, la ripiegatura della stoffa forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello, che sullo schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno appuntate sulla stoffa con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre le parti del cartamodello sulla stoffa.

#### A - Stoff II (cinturino elasticizzato)

Tagliare il colletto (parte 11) nel tessuto II, le altre parti nel tessuto I.

#### AB

Se il tessuto è semplice appuntare le parti sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno, quindi le parti vanno appuntate sul rovescio. Le parti che, nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa, vanno tagliate sempre per ultime nel tessuto semplice.

#### Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

**A - 4 cm** all'orlo; **AB - 1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne che alla parte 9 (il margine è già compreso).

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla carta copiativa.

Tagliare il **RINFORZO** come illustrato e stirarlo sul rovescio della stoffa. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

#### FODERA

Per **A** tagliare la fodera in base alle parti 5 - 7, 16 e 17.

Per **B** tagliare la fodera in base alle parti 5, 6, 12, 16 e 17.

# ESPAÑOL

## PIEZAS DEL PATRÓN

- A B 1 delantero 2 veces  
A B 2 espalda 2 veces  
A B 3 vista delantera 2 veces  
A B 4 vista posterior 1 vez  
A B 5 manga delantera 2 veces  
A B 6 manga posterior 2 veces  
A 7 fondo de bolsillo 2 veces  
A 8 cartera 4 veces  
A 9 tapeta 2 veces  
A 10 tapeta inferior 2 veces  
A 11 cuello 1 vez  
B 12 fondo de bolsillo 2 veces  
B 13 cuello de tira 2 veces  
B 14 pretina 1 vez  
B 15 puño 2 veces  
Piezas de forro  
A B 16 delantero 2 veces  
A B 17 espalda 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

## PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: camisas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

### AB

Cortar de la hoja de patrones para la CHAQUETA **A** las piezas 1 a 11, 16 y 17, para la CHAQUETA **B** las piezas 1 a 6 y 12 a 17 en la talla correspondiente.

## ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Si normalmente usa talla largas o cortas, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➡ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

### Realización:

Cortar las piezas de patrón por las líneas marcadas.

**Para alargar** separar las piezas todo lo que sea necesario.

**Para acortar** solapar los cantos de patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

## CORTE

**EL DOBLEZ** (— — —) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

### A - Tela II (género tubular)

Cortar cuello y pieza 11 de la tela II y las piezas restantes de la tela I.

### AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

### Añadir MARGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

**A - 4 cm** dobladillo, **AB - 1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto en la pieza 9 (el margen de costura ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

### ENTRETELA

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entreteela.

### FORRO

**A:** cortar lo según las piezas 5 a 7, 16 y 17.

**BC:** cortar lo según las piezas 5, 6, 12, 16 y 17

# SVENSKA

## MÖNSTERDELAR:

- A B 1 Framstycke 2x  
A B 2 Bakstycke 2x  
A B 3 Främre infodring 2x  
A B 4 Bakre infodring 1x  
A B 5 Främre ärm 2x  
A B 6 Bakre ärm 2x  
A 7 Fickpåse 2x  
A 8 Ficklock 4x  
A 9 Passpoal 2x  
A 10 Underlägg 2x  
A 11 Krage 1x  
B 12 Fickpåse 2x  
B 13 Ståkrage 2x  
B 14 Linning 1x  
B 15 Manschett 2x  
Foderdelar  
A B 16 Framstycke 2x  
A B 17 Bakstycke 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

## GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: skjortor, jackor och rockar efter övervidden, byxor efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

### AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för JACKAN **A** delarna 1 till 11, 16 och 17, för JACKAN **B** delarna 1 till 6 och 12 till 17.

## FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Om du normalt bär kortstorlekar eller långstorlekar kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➡ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

### Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

**Förlängning:** För isär delarna till önskad längd.

**Förkortning:** För mönsterkanterna över varandra till önskad längd. Jämn till sidkanterna.

## TILLKLIPPNING

**TYGVIKNING** (— — —) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

### A - Tyg II (muddvara)

Klipp till kragen, del 11, i tyg II, övriga delar i tyg I.

### AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

### Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:

**A - 4 cm** fäll, **AB - 1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom på del 9 (sömsmån är redan inräknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

Klipp till **MELLANLÄGG** enligt teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

### FODER

Klipp till foder för **A** efter delarna 5 till 7, 16 och 17.

Klipp till foder för **B** efter delarna 5, 6, 12, 16 och 17.

➡ Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.



## ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

А В	1	Полочка 2х
А В	2	Спинка 2х
А В	3	Подборт 2х
А В	4	Обтачка горловины спинки 1х
А В	5	Передняя часть рукава 2х
А В	6	Локтевая часть рукава 2х
А	7	Мешковина кармана 2х
А	8	Клапан кармана 4х
А	9	Обтачка кармана 2х
А	10	Деталь под застёжку 2х
А	11	Воротник-стойка 1х
В	12	Мешковина кармана 2х
В	13	Воротник-стойка 2х
В	14	Пояс 1х
В	15	Манжета 2х
Детали подкладки		
А В	16	Полочка 2х
А В	17	Спинка 2х

## ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

### ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило: для рубашек, пиджаков, курток, плащей и пальто основной меркой является обхват груди, а для брюк - обхват бёдер. При необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

#### АВ

Вырежьте из листа выкроек для КУРТКИ А детали 1 - 11, 16 и 17, для КУРТКИ В детали 1 - 6 и 12 - 17 нужного размера.

### ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

Если Вы выше или ниже среднего роста, то выкройку можно удлинить или укоротить по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определённым линиям и на одинаковую величину.

Это делается так:

Разрежьте деталь выкройки по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужную величину.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужную величину. Выровняйте боковые края.

### РАСКРОЙ

**ЛИНИЯ СГИБА** (— — —) - это вычерченная на двойной детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или кромкой! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали выкройки, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывают на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональный вариант расположения деталей бумажной выкройки на материале.

#### А - Кругловязаное полотно в резинку II

Воротник-стойку (деталь 11) выкроить из кругловязаного полотна в резинку II, а остальные детали - из ткани I.

#### АВ

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь тз разложенного в один слой лоскута.

#### ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

А: 4 см - на подгибку низа. АВ: 1,5 см - по всем остальным срезам и на швы, кроме детали 9 (припуски на шву уже учтены в выкройке).

Контуры деталей (линии швов и низа) и нужную разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя с помощью копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

**ПРОКЛАДКА** Из прокладки выкроить детали по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

#### ПОДКЛАДКА

Из подкладочной ткани выкроить для А детали 5-7, 16 и 17

Для В выкроить из подкладочной ткани детали 5, 6, 12, 16 и 17.

➔ См. планы раскладки на листе выкроек.

#### Припуски на швы и подгибку низа:

1,5 см - по всем срезам и на швы.

Контуры деталей перевести на прокладку.

voering voor **A** volgens de delen 5 tot 7, 10 en 17 knippen.

Voering voor **B** volgens de delen 5, 6, 12, 16 en 17 knippen.

➔ Zie knipvoorbeelden op het werkblad.

**Naden en zoom aanknippen:**

**1,5 cm** bij alle randen en naden.

Patroonlijnen op de voering overnemen.

## NAAIEN

**Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.**

Belangrijke lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

De **naadcijfers** in de delen geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid moeten worden. Dezelfde naadcijfers liggen op elkaar.

De tekeningen die met dit symbool aangegeven zijn, zijn slechts een schematische weergave; de details kunnen van het originele model afwijken.

### AB - JASJE

➔ Strook van tussenvoering (ca. 4 cm breed) knippen en bij de getekende lijnen voor de zakken aan de verkeerde kant van de voorpanden opstrijken.

### A - zakken met klep

1 Steeds een verstevigd klepdeel op een niet-verstevigd klepdeel op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijranden en de onderrand op elkaar stikken. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen. Kleppen keren, de randen rijgen, strijken en 0,5 mm breed doorstikken. De open rand dichtrijgen en de naad tot 0,7 cm bijknippen. De paspelstrook in de lengte dubbelvouwen (goede kant buiten), strijken.

2 Klep zo vastspelden dat de aanzetnaad bij de getekende lijn ligt, de klep ligt naar boven toe. Klep vaststikken

De dubbele paspelstrook zo vastspelden dat de open rand bij de aanzetnaad van de klep ligt. Paspel 1,3 cm naast de gevouwen rand vaststikken. Daarbij erop letten dat deze naad bij de uiteinden ca. 5 mm korter is dan de aanzetnaad van de klep.

3 Het voorpand bij de lijn voor de zakopening inknippen, bij de uiteinden van de opening voor de zak schuin inknippen, zodat er kleine driehoekjes ontstaan.

4 Paspel naar boven toe leggen en strijken. Kleppen over de zakopening heen naar onderen toe strijken.

5 Het zakdeel van voering zo aan de verkeerde kant van het voorpand vastrijgen, dat de rechte rand bij de aanzetnaad van de paspel ligt.

6 Aan de goede kant precies in de aanzetnaad van de paspel stikken, daarbij het zakdeel mee vaststikken. Zak naar onderen toe strijken. De driehoekjes bij de uiteinden naar binnen toe omvouwen.

7 Het zakdeel van stof zo vastrijgen, dat de rechte rand bij de aanzetnaad van de klep ligt. Aan de goede kant precies in de aanzetnaad van de klep stikken, daarbij het zakdeel en de klep mee vaststikken (zie tekening 6).

8 Zakdelen op elkaar rijgen, even groot knippen en aan de kant van de voering op elkaar stikken; daarbij over de driehoekjes heen stikken.

### B - zakken met rits

➔ Bij de rechter rand van het zakdeel van voering op een afstand van 1 cm de lijnen voor de zak (rits) net als bij het voorpand tekenen.

9 Een zakdeel van voering zo op het voorpand vastspelden (goede kanten op elkaar), dat de getekende lijnen voor de rits op elkaar liggen. De zakdelen bij de lijnen vaststikken. Tussen de stiksels tot ca. 0,7 cm vóór de uiteinden inknippen, in de hoeken schuin tot net voor het stiksel inknippen.

10 Zakdelen naar binnen omvouwen. De rand rijgen, strijken. De rits onder de splitranden leggen en met het ritsvoetje vaststikken (10a).

11 Het zakdeel van stof op het reeds vastgestikte zakdeel leggen (goede kanten op elkaar). De randen op elkaar spelden en stikken.

**AB - middenachternaad** stikken. Naad openstrijken.

**Schouderaden (naar voren toe verlegd)**

Voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schouderaden stikken. Naden openstrijken.

**Zijnaden** stikken. Naden openstrijken.

## FODERA

Per **A** tagliare la fodera in base alle parti 5 - 7, 16 e 17.

Per **B** tagliare la fodera in base alle parti 5, 6, 12, 16 e 17.

➔ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

**Aggiungere i margini di cuciture e d'orlo:**

**1,5 cm** a tutti i bordi e le cuciture.

Riportare i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

## CONFEZIONE

**Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.**

Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

I **numeri di congiunzione** (NC) indicano dove cucire insieme le parti; gli stessi numeri devono sempre combaciare.

Le figure contrassegnate da questo simbolo sono raffigurazioni schematiche e possono differire nei dettagli dal modello originale.

### AB - GIUBBOTTO

➔ Tagliare le strisce di rinforzo alte ca. 4 cm e stirarle sul rovescio dei davanti lungo le linee contrassegnate per le aperture tasca.

### A - Tasche con pattina

1 Disporre una pattina rinforzata su una senza rinforzo, diritto su diritto cucire insieme i bordi laterali ed inferiori. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.

Rivoltare le pattine, stirarle e cucire a 0,5 cm dai bordi. Imbastire insieme i bordi aperti e accorciare il margine all'altezza di 0,7 cm. Piegare i profili per lungo e stirarli, il diritto è all'esterno.

2 Appuntare la pattina in modo da far combaciare il bordo d'attaccatura con la linea delle tasche indicata, la pattina è rivolta verso l'alto. Cucire la pattina.

Appuntare il profilo doppio in modo da far combaciare il bordo aperto con la cucitura d'attaccatura della pattina. Cucire il profilo a 1,3 cm dal bordo ripiegato. Attenzione: questa cucitura dovrà essere sulle estremità ca. 5 mm più corta della cucitura d'attaccatura della pattina.

3 Incidere il davanti fra le cuciture seguendo la linea per l'incisione, alle estremità della tasca tagliare in isbieco in modo da formare dei triangolini.

4 Disporre il profilo verso l'alto e stirare. Stirare la pattina verso il basso al disopra dell'apertura.

5 Imbastire i sacchetti tasca di fodera sul rovescio dei davanti, il bordo diritto dovrà essere sulla cucitura d'attaccatura dei profili.

6 Impunturare dal diritto esattamente nel solco della cucitura d'attaccatura del profilo cucendo così i sacchetti tasca. Stirare i sacchetti tasca verso il basso. Piegare verso l'interno i triangolini alle estremità delle incisioni.

7 Imbastire i sacchetti tasca di stoffa, il bordo diritto deve stare sulla cucitura d'attaccatura delle pattine. Impunturare dal diritto esattamente nel solco della cucitura d'attaccatura delle pattine cucendo così i sacchetti tasca, vedi figura 6.

8 Imbastire insieme i sacchetti tasca, pareggiarli con le forbici, cucirli insieme dal lato del sacchetto di fodera senza passare sui triangolini.

### B - Tasche con lampo

➔ Contrassegnare come sul davanti lungo il bordo diritto del sacchetto di fodera alla distanza di 1 cm dalle linee delle tasche (chiusura lampo).

9 Appuntare i sacchetti di fodera sui davanti, diritto su diritto, le linee indicate per la lampo devono combaciare. Cucire i sacchetti lungo queste linee. Incidere la stoffa fra le cuciture fino a ca. 0,7 cm dalle estremità, negli angoli tagliare a filo delle cuciture.

10 Voltare i sacchetti verso l'interno, imbastire i bordi e stirare. Imbastire la lampo sotto i bordi e cucirla con il piedino unilaterale (10a).

11 Appuntare i sacchetti di stoffa sui sacchetti appena cuciti, diritto su diritto. Appuntare insieme i bordi e cucirli.

**AB - Chiudere la cucitura centrale dietro.** Stirare aperti i margini.

**Cuciture alle spalle spostate in avanti**

Disporre i davanti sul dietro, diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle. Stirare aperti i margini.

**Chiudere le cuciture laterali.** Stirare aperti i margini.

## FORRO

**A:** cortarlo según las piezas 5 a 7, 16 y 17.

**BC:** cortarlo según las piezas 5, 6, 12, 16 y 17

➔ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

**Añadir márgenes de costura y dobladillo:**

**1,5 cm** en todos los cantos y costuras.

Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

## CONFECCIÓN

**Al coser los derechos quedan superpuestos.**

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

Los **números de costura** muestran por dónde se unen las piezas. Los números iguales coinciden superpuestos.

Los dibujos marcados de esta manera son representaciones esquemáticas que pueden variar en los detalles al modelo original.

## AB - CHAQUETA

➔ Cortar tiras de entretela de aprox. 4 cm de ancho y plancharlas al revés de los delanteros por encima de las aberturas de bolsillo marcadas.

### A - Bolsillos de cartera

1 Poner una cartera con entretela sobre una cartera sin reforzar con los derechos encarados, coser montados los cantos laterales e inferiores. Recortar los márgenes de costura, en las esquinas cortar en sesgo. Girar las carteras, planchar y pespuntear 0,5 cm de ancho. Hilvanar montados los cantos y recortar el margen de costura a 0,7 cm. Doblar la tira de ribete a lo largo y planchar, el derecho queda fuera.

2 Prender la cartera de modo que el canto de aplicación coincida en la línea de bolsillo marcada, la cartera apunta hacia arriba. Pespuntar la cartera. Prender la tira de ribete doble de manera que el canto abierto coincida en la costura de aplicación de cartera. Pespuntar el ribete a 1,3 cm del canto de doblez. Observar que esta costura en los extremos sea aprox. 5 mm más corta que la costura de aplicación de cartera.

3 Piquetear el delantero en la línea de corte entre las líneas de pespunte, en los extremos de bolsillo piquetear en sesgo, de modo que se formen pequeños triángulos.

4 Poner el ribete hacia arriba y planchar. Planchar las carteras hacia abajo por encima de la abertura.

5 Hilvanar el fondo de forro al revés del delantero izquierdo de modo que el canto recto quede por encima de la costura de aplicación del ribete.

6 Por el derecho coser justo en la costura de aplicación del ribete, pillando en fondo. Planchar el fondo hacia abajo. Doblar hacia dentro los triángulos en los extremos de corte.

7 Hilvanar el fondo de tela, de manera que el canto recto quede por encima de la costura de aplicación de la cartera. Coser por el derecho justo en la costura de aplicación de la cartera, pillando el fondo (dibujo 6).

8 Hilvanar montado el fondo, igualarlo y coserlo por el fondo de forro, pasando por encima de los triángulos.

### B - Bolsillos de cremallera

➔ A lo largo del canto recto del fondo de forro dibujar las líneas de bolsillo (cremallera) a una distancia de 1 cm como en el delantero.

9 Prender el fondo de forro en el delantero encarando los derechos, de modo que las líneas marcadas para la cremallera coincidan superpuestas. Pespuntar el fondo en las líneas. Entre los pespuntos piquetear a unos 0,7 cm antes de los extremos y en las esquinas al ras de la línea de pespunte.

10 Girar el fondo hacia dentro. Hilvanar el canto y planchar. Hilvanar la cremallera debajo de los cantos de abertura y pespuntear al ras con el prensatelas para cremalleras (10a).

11 Prender el fondo de tela en el fondo ya pespunteado derecho contra derecho. Prender y coser montados los cantos.

**AB - Coser la costura posterior central.** Planchar abiertos los márgenes.

### Costuras hombro (hacia delante)

Poner los delanteros en la espalda con los derechos encarados, coser las costuras hombro. planchar los márgenes abiertos.

Coser las costuras laterales. Planchar los márgenes abiertos.

## SÖMNADSBESKRIVNING

**Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.**

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyg till tygets rätsida.

**Sömnumren** anger hur delarna ska sys ihop. Samma sömnummer möter varandra.

Teckningar med denna markering är schematiska och detaljerna kan avvika något från originalmodellen.

## AB - JACKA

➔ Klipp till ca 4 cm breda mellanläggsremsor och pressa fast dem över de markerade ficköppningarna på framstycken avigsida.

### A - Fickor med lock

1 Lägg vardera ett ficklock med mellanlägg räta mot räta på ett oförstärkt ficklock, sy ihop sid- och nederkanterna. Klipp ner sömsmånerna, klipp av snett i hörnen.

Vänd ficklocken, pressa och kantsticka dem 0,5 cm brett. Träckla ihop öppna kanter och klipp ner sömsmånen till 0,7 cm.

Vik passpoalremsan på längden och pressa, tygets rätsida utåt.

2 Nåla fast ficklocket så att fastsättningskanten möter den markerade ficklinjen, ficklocket pekar uppåt. Sy fast ficklocket.

Nåla fast den dubbla passpoalremsan så att den öppna kanten möter ficklockets fastsättningssöm. Sy fast passpoalen 1,3 cm bredvid vikkanten. Se till att denna söm är ca 5 mm kortare i båda ändarna än ficklockets fastsättningssöm.

3 Klipp upp framstycket vid uppklippslinjen mellan sylinjerna, klipp in snett vid fickändarna så att det uppstår små trekanter.

4 Lägg passpoalen uppåt och pressa. Pressa ficklocken nedåt över ficköppningen.

5 Träckla fast foderfickpåsen på vänstra framstyckssidan så att den raka kanten ligger över passpoalens fastsättningssöm.

6 Sy från rätsidan exakt i passpoalens fastsättningssöm, samtidigt sys fickpåsen fast. Pressa fickpåsen nedåt. Vik trekanterna vid uppklippsändarna mot insidan.

7 Träckla fast tygfickpåsen så att den raka kanten ligger över ficklockets fastsättningssöm.

Sy från rätsidan exakt i ficklockets fastsättningssöm, samtidigt sys fickpåsen fast (se teckning 6).

8 Träckla ihop fickpåsarna, jämnna till och sy ihop dem utgående från foderfickpåsen, sy samtidigt över trekanterna.

### B - Blixtlåsfickor

➔ Rita in ficklinjerna (blixtlås) utmed foderfickpåsarnas raka kant med 1 cm avstånd på samma sätt som på framstycket.

9 Träckla fast foderfickpåsen räta mot räta på framstycket så att de markerade linjerna för blixtlåset möter varandra. Sy fast fickpåsen vid linjerna. Klipp upp mellan sylinjerna till ca 0,7 cm före ändarna och klipp jack in i hörnen till tätt intill sylinjen.

10 Vänd in fickpåsen. Träckla kanten, pressa. Träckla fast blixtlåset under sprundkanterna och sy fast det med blixtlåspressarfoten (10a).

11 Nåla fast tygfickpåsen räta mot räta på den fastsydda fickpåsen. Träckla och sy ihop kanterna.

**AB - Sy den bakre mitsömmen.** Pressa isär sömsmånerna.

### Axelsömmar (framflyttade)

Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, sy axelsömmarna. Pressa isär sömsmånerna.

Sy **sidsömmarna**. Pressa isär sömsmånerna.

припуски на швы и подгибку низа.  
1,5 см - по всем срезам и на швы.  
Контуры деталей перевести на прокладку.

## ПОШИВ

При смётывании и стачивании складывать детали края лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей края вручную смёточными стежками.

Цифровые контрольные метки показывают, как стачивать детали - одинаковые метки должны совпасть.



Так обозначенные рисунки являются схематичными изображениями, они могут на деталях отличаться от оригинальной модели.

### АВ - КУРТКА

➔ Из прокладки выкроить две полосы шириной по ок. 4 см и приутюжить их на изнаночные стороны полочек поверх разметок прорезных карманов.

### А - Прорезные карманы с клапанами

❶ Дублированные и не дублированные прокладкой детали клапанов сложить попарно лицевыми сторонами и стачать боковые и нижние срезы. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок. Клапаны вывернуть, края выметать, приутюжить и отстрочить на расстоянии 0,5 см. Открытые срезы сметать, припуски срезать до ширины 0,7 см.

Обтачку каждого кармана сложить вдоль пополам, лицевой стороной наружу, и приутюжить.

❷ Клапан приколоть к полочке, совместив линию шва притачивания клапана с размеченной линией кармана, при этом клапан направлен вверх. Клапан притачать. Сложенную вдвое обтачку приколоть к полочке, совместив открытые продольные срезы обтачки со швом притачивания клапана. Обтачку притачать на расстоянии 1,3 см от сгиба, выполнив шов короче шва притачивания клапана на ок. 5 мм с обоих концов.

❸ Полочку прорезать вдоль между швами по разметке, к концам швов - наискосок так, чтобы образовались маленькие треугольники.

❹ Обтачку отвернуть вверх. Клапан заутюжить вниз над входом в карман.

❺ Мешковину кармана из подкладочной ткани приметать к полочке с изнаночной стороны так, чтобы прямой срез мешковины лежал поверх шва притачивания обтачки.

❻ С лицевой стороны полочки проложить строчку точно в шов притачивания обтачки, притачивая мешковину кармана. Мешковину заутюжить вниз. Маленькие треугольники на концах прореза отвернуть на изнаночную сторону.

❼ Мешковину кармана из основной ткани приметать, при этом прямой срез мешковины лежит над швом притачивания клапана.

С лицевой стороны полочки проложить строчку точно в шов притачивания клапана, притачивая мешковину кармана (см. пункт 6).

❽ Сметать мешковины, уравнивая их и стачать со стороны мешковины из подкладочной ткани, прокладывая строчку прямо поверх маленьких треугольников.

### В - Прорезные карманы на молнии

➔ На каждой мешковине из подкладочной ткани на расстоянии 1 см от прямого среза разметить линии кармана (застёжки-молнии), как на полочке.

❾ Мешковину кармана из подкладочной ткани приколоть к полочке, лицевая сторона к лицевой стороне, совместив размеченные линии для застёжки-молнии. Мешковину притачать по этим линиям. Между строчками сделать прорез, не доходя по ок. 0,7 см до концов строчек. К концам строчек сделать косые надсечки.

❿ Мешковину кармана вытянуть через прорез на изнаночную сторону. Края выметать, приутюжить. Под вырез подложить застёжку-молнию, приметать и настрочить специальной лапкой швейной машины для притачивания застёжек-молний (10а).

⓫ Мешковину кармана из основной ткани наложить лицевой стороной на лицевую сторону уже притачанной мешковины и приколоть. Срезы мешковин сметать и стачать.

**АВ - Выполнить средний шов спинки.** Припуски шва разутюжить.

**Плечевые швы (смещённые вперёд)**

Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы. Припуски швов разутюжить.

Стачать боковые срезы. Припуски швов разутюжить.

## NEDERLANDS

### A - rits inkorten:

Omdat ritsen niet altijd in de gewenste lengte verkrijgbaar zijn, kun je een langere rits probleemloos korter maken.

**12** Lengte van het split vanaf de halslijn tot de zoomlijn opmeten en op het ritsband aangeven. Rits opendoen. De ritsbanden onder de stoppertjes afknippen. Bij metalen ritsen de stoppertjes eraf halen en bewaren.

De tandjes met een tangetje tot de aangegeven lengte eraf halen. De metalen stoppertjes voorzichtig openbuigen en boven de tandjes weer op de ritsbanden vastdrukken (12a).

Bij kunststof ritsen kunnen de stoppertjes niet opnieuw vastgezet worden. Boven de tandjes met knoopsgatenzijde een stevig trensje maken (12b). De uitstekende delen van de ritsbanden een stukje bijknippen.

**13** Rits opendoen en met de bovenkant naar onderen zo bij de voorpanden vastrijgen, dat de ritsbanden op de naad liggen. De uiteinden van de rits aan de bovenkant inslaan.

**14 Onderslag:** de delen op elkaar spelden (goede kanten op elkaar), de randen volgens de tekening op elkaar stikken; de naad bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.

Deel keren, strijken. De open rand dichtspelden. Onderslag met de bovenkant over de rits heen met de goede kanten op elkaar op de rechter voorrand vastrijgen (14a).

**Mouwnaden:** de achtermouwnaden stikken (naadcijfer 5).

De ondermouwnaden stikken (naadcijfer 6). **Opgelet:** de ondermouwnaden slechts tot de lijn voor de zoom stikken, de rest van de naad blijft open (om het elastiek in te kunnen rijgen). Naad openstrijken.

### Mouwen inzetten

**15** De mouwen bij de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende 3 punten letten:

➔ De streepjes 7 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij het tekeningetje voor de schouder bij de pas liggen. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken. Naad naar de mouw toe strijken.

Kraag bij de vouwlijn dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De open rand dichtspelden.

**16** De kraag op de halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar), de streepjes liggen bij het tekeningetje voor de schouder van het achterpand. Kraag gerekt vastrijgen.

### Voering / bewegingsplooi (achter)

**17** Achterpanden op elkaar leggen, de randen op elkaar stikken en voor de bewegingsplooi bij de getekende lijnen stikken. Plooi naar één kant toe strijken.

**Voering** in elkaar stikken, dezelfde naadcijfers liggen op elkaar. De mouwen bij de voering inzetten.

### Beleg / schouderaden (naar voren toe verlegd)

**18** Belegdelen voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schouderaden stikken. Naad openstrijken.

### Voering op de voering vaststikken

**19** De voering op het beleg vastspelden (goede kanten op elkaar); de schouderaden liggen op elkaar. Stikken, daarbij ca. 10 cm boven de zoom beginnen resp. eindigen (pijl). De naden bijknippen, inknippen. De naden naar de voering toe strijken.

### Jasje voeren

**20** Het beleg op de voorpanden en over de kraag heen op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar). Stikken, de rits, de onderslag en de kraag worden mee vastgezet. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen en bij de hoeken schuin afknippen. De zoom tot 2 cm vóór het einde van het beleg bijknippen. Jasje keren. Randen rijgen, strijken.

**21 De zoom** omstrijken, vastrijgen. De zoom met de hand losjes vastnaaien.

Mouwzoom omstrijken, vastspelden. De onderrand van de mouwen 2 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken.

**22** De onderrand van de voering, ook bij de mouwen, een beetje naar boven toe schuiven en met de hand bij de zoom resp. mouwzoom vastnaaien.

De rest van de voering bij het beleg vastnaaien. Het beleg bij de zoom vastnaaien (22a).

### Onderrand van de mouwen / tunnel met elastiek

## ITALIANO

### A - Come accorciare una lampo troppo lunga

Non sempre si trovano in commercio delle lampo nelle misure desiderate, ma accorciarle non è un problema.

**12** Misurare la lunghezza dell'apertura dallo scollo fino alla linea dell'orlo. Riportare questo dato sulle fettucce della lampo. Aprire la lampo. Tagliare le fettucce al disotto del fermo. Se la lampo è di metallo, staccare il fermo e metterlo da parte.

Con una pinza staccare i dentini fino al contrassegno. Aprire delicatamente il fermo di metallo, posizionarlo al disopra dei dentini e chiuderlo bene (12a).

Se la lampo è di plastica non è possibile riutilizzare il fermo. In questo caso cucire delle barrette con del filo di seta al disopra dei dentini (12b).

Tagliare eventualmente la fettuccia in eccesso.

**13** Aprire la lampo e imbastirla con il lato superiore sui bordi davanti, le fettucce appoggiano sul margine. In alto ripiegare all'interno le fettucce.

**14 Sormonto inferiore:** appuntare insieme le parti dritto su dritto, cucire insieme i bordi come illustrato. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.

Rivoltare la parte e stirare. Appuntare insieme i bordi aperti. Imbastire il sormonto inferiore sul bordo davanti destro, dritto su dritto, con il lato superiore sulla fettuccia della lampo (14a).

**Cuciture alle maniche:** chiudere le cuciture dietro (NC 5). Chiudere le cuciture inferiori (NC 6). **Attenzione:** chiudere le cuciture inferiori solo fino alla linea dell'orlo, il resto della cucitura resta aperta per poter infilare l'elastico. Stirare aperti i margini.

### Inserire le maniche

**15** Appuntare le maniche sugli scalfi dritto su dritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.

➔ I trattini 7 sulle maniche e sui davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche e quelle laterali devono combaciare. Il trattino sul giromanica deve combaciare con il contrassegno delle spalle sul dietro. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Stirare i margini verso le maniche.

Piegare il **colletto** lungo la linea di ripiegatura, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti.

**16** Appuntare il colletto sullo scollo, dritto su dritto; i trattini combaciano con i contrassegni sulle spalle sul dietro. Imbastire il colletto tendendolo.

### Fodera / Piegare per agevolare i movimenti

**17** Disporre i dietro dritto su dritto, cucire insieme i bordi. Per la piega che agevola i movimenti cucire lungo le linee indicate.

Stirare la piega verso un lato. Cucire la **fodera**, gli stessi NC combaciano. Inserire le maniche nella fodera.

### Ripiego / Cuciture alle spalle spostate in avanti

**18** Disporre i ripieghi davanti sul ripiego dietro, dritto su dritto, chiudere le cuciture delle spalle. Stirare aperti i margini.

### Cucire il ripiego alla fodera

**19** Appuntare il ripiego sulla fodera, dritto su dritto, le cuciture delle spalle combaciano. Cucire iniziando ca. 10 cm al disopra del bordo orlo (freccia). Rifilare i margini ed inciderli.

Stirare i margini nella fodera.

### Foderare il giubbotto

**20** Appuntare il ripiego, dritto su dritto, sui davanti e sullo scollo sopra il colletto. Cucire comprendendo lampo, sormonto inferiore e colletto. Rifilare i margini, inciderli sugli arrotondamenti e tagliarli in isbieco sugli angoli. Accorciare l'orlo solo fino a 2 cm dall'estremità del ripiego.

Rivoltare la giacca. Imbastire i bordi e stirare.

**21** Stirare l'**orlo** verso l'interno, imbastirlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

Stirare verso l'interno l'orlo alle maniche, appuntarlo e cucirlo a 2 cm dal bordo inferiore delle maniche.

**22** Spingere un po' verso l'alto il bordo inferiore della fodera, anche alle maniche e cucirli a mano sui rispettivi orli.

Cucire sui ripieghi il resto della fodera. Cucire i ripieghi sull'orlo (22a).

### Bordi inferiori alle maniche / Passalealstico

**23** Con una spilla da balia infilare l'elastico nel bordo delle maniche



## A - Acortar cremalleras

Como no siempre se encuentra la cremallera en la largura necesaria, hay que saber cómo acortar una cremallera larga. Los pasos son los siguientes.

**12** Medir la largura del escote hasta la línea de dobladillo y reportarlos a la cinta de la cremallera. Abrir la cremallera. Cortar las cintas por debajo de los topes. En cremalleras de metal hay que sacarlos de la cinta y guardarlos. Retirar los dientecitos con unas tenazas hasta la marca de la cinta. Después abrir con cuidado los topes de metal y volverlos a colocar por encima de los dientecitos (12a). En cremalleras de plástico no se pueden volver a utilizar los topes. Coser en su lugar una trabilla de seda para ojales por encima de los dientecitos (12b). En caso necesario recortar las cintas sobresalientes.

**13** Separar la cremallera e hilvanarla con la cara superior sobre los cantos delanteros, las cintas quedan en el margen. Remeter arriba los extremos de la cinta.

**14 Tapeta inferior:** prender superpuestas las piezas derecho contra derecho, coser montados los cantos según dibujo, recortar los márgenes, en las esquinas cortar en sesgo. Girar la pieza, planchar. Prender montados los cantos abiertos. Hilvanar la tapeta inferior con la cara superior en el canto delantero derecho con los derechos encarados encima de la cinta de la cremallera (14a).

**Costuras manga:** coser las costuras posteriores manga (número 5). Coser las costuras inferiores manga (número 6). **Atención:** coser las costuras inferiores manga sólo hasta la línea de dobladillo, la costura restante queda abierta para pasar la cinta de goma. Planchar abiertos los márgenes.

## Montaje de las mangas

**15** Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 3 puntos para lograr un "ajuste" perfecto: ➤ las marcas horizontales 7 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro en la espalda. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Planchar los márgenes de costura en las mangas.

Doblar el **cuello** en la línea de doblez, el revés queda dentro. Prender montados los cantos abiertos.

**16** Prender el cuello al escote con los derechos encarados, las marcas horizontales coinciden en las marcas hombro en la espalda. Hilvanar el cuello estirado.

## Forro / pliegue de holgura posterior

**17** Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser montados los cantos y para el pliegue de holgura coser por las líneas marcadas. Planchar el pliegue a un lado. Coser el **forro**, los números de costura iguales coinciden superpuestos. Montar la manga en el forro.

## Vista / costuras hombro (hacia delante)

**18** Poner las vistas delanteras en la vista posterior con los derechos encarados, coser las costuras hombro. Planchar los márgenes abiertos.

## Coser la vista en el forro

**19** Prender la vista en el forro con los derechos encarados, las costuras hombro coinciden superpuestas. Coser, terminando a unos 10 cm por encima del canto de dobladillo (flecha). Recortar los márgenes y dar unos cortes. Planchar los márgenes en el forro.

## Forrar la chaqueta

**20** Prender la vista en los delanteros con los derechos encarados y por encima del cuello en el escote. Coser. La cremallera, la tapeta inferior y el cuello se interponen. Recortar los márgenes, en las curvas dar unos cortes, en las esquinas cortar en sesgo. Recortar el dobladillo sólo a 2 cm antes del extremo vista. Girar la chaqueta. Hilvanar los cantos y planchar.

**21** Planchar entornado el **doblado**, pasar unos hilvanos. Coserlo flojo a mano.

Planchar entornado el dobladillo manga, prender. Pespuntear los cantos inferiores manga 2 cm de ancho, pillando el dobladillo.

**22** Meter uno poco hacia arriba el canto inferior de forro, también en las mangas y coser a mano en el dobladillo. Coser el forro restante en las vistas. Coser las vistas en el dobladillo (22a).

## Cantos inferiores manga / jareta para la goma

**23** Pasar la goma con un imperdible en el canto manga para las

## A - Korta av blyxtlås

Eftersom det inte alltid finns blyxtlås att köpa i önskad längd kan du själv korta av ett längre blyxtlås.

**12** Mät sprundlängden från halsringningen till fällinjen och överför den till blyxtlåsbandet. Öppna blyxtlåset. Klipp av banden nedanför avslutningsdelarna. Avlägsna avslutningsdelarna från bandet och ta tillvara dem, om du använder ett metallblyxtlås.

Avlägsna taggarna från bandet med en tång fram till markeringen. Böj försiktigt isär metallavslutningsdelarna, sätt tillbaka och fäst dem igen ovanför taggarna (12a). Om du använder nylonblyxtlås kan du inte använda avslutningsdelarna längre. Sy istället ovanför taggarna vardera en tråns i knapphåls-silke (12b).

Klipp eventuellt av för långa blyxtlåsband.

**13** Öppna blyxtlåset och träckla fast det med översidan på de främre kanterna, banden ligger på sömsmånerna. Vik in bandändarna upptill.

**14 Underlägg:** Nåla ihop delarna räta mot räta, sy ihop kanterna enligt teckningen, klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.

Vänd delen, pressa. Nåla ihop öppna kanter. Träckla fast underlägget räta mot räta med översidan på höger främre kant över blyxtlåsbandet (14a).

**Ärmsömmar:** Sy de bakre ärmsömarna (sömnummer 5). Sy de nedre ärmsömarna (sömnummer 6). **OBS!** Sy de nedre ärmsömarna endast till fällinjen, den övriga sömmen lämnas öppen för att dra resårbandet igenom. Pressa isär sömsmånerna.

## Sy i ärmarna

**15** Nåla fast ärmerna räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmerna är följande tre punkter viktiga för att den ska sitta bra: ➤ Tvärstrecken 7 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelmarkeringen på bakstycket. Träckla och sy fast ärmerna från ärmens sida. Pressa in sömsmånerna i ärmerna.

Vik **kragen** vid vikningslinjen, avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter.

**16** Nåla fast kragen räta mot räta på halsringningen; tvärstrecken möter axelmarkeringen på bakstycket. Töj och träckla fast kragen.

## Foder / rörelseveck bak

**17** Lägg bakstyckena räta mot räta, sy ihop kanterna och sy för rörelsevecket i de markerade linjerna. Pressa vecket mot en sida. Sy ihop **fodret**, samma sömnummer möter varandra. Sy i ärmarna i fodret.

## Infodring / axelsömmar (framflyttade)

**18** Lägg de främre infodringarna räta mot räta på den bakre infodringen, sy axelsömarna. Pressa isär sömsmånerna.

## Sy ihop infodringen med fodret

**19** Nåla fast infodringen räta mot räta på fodret, axelsömarna möter varandra. Sy, sluta ca 10 cm ovanför fällkanten (pil). Klipp ner och jacka sömsmånerna. Pressa in sömsmånerna i fodret.

## Fodra jackan

**20** Nåla fast infodringen räta mot räta på framstyckena och över kragen på halsringningen. Sy, ta blyxtlåset, underlägget och kragen med emellan. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna, klipp av hörnen snett. Klipp ner fällen endast till 2 cm före infodringsändan. Vänd jackan. Träckla och pressa kanterna.

**21** Pressa och träckla fast **fällen**. Sy fast fällen löst för hand.

Pressa in ärmfällan, nåla fast. Kantsticka de nedre ärmkanterna 2 cm brett, samtidigt sys fällen fast.

**22** Skjut fodrets nedre kant uppåt lite, även på ärmarna, och sy fast fodret på fällen för hand. Sy fast det övriga fodret vid infodringarna. Sy fast infodringarna på fällen (22a).

## Nedre ärmkanten / resårdragsko

**23** Dra in resårband, för **stl. 46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 56** ca



## А - Укоротить разъемную застёжку-молнию

Так как не всегда удастся купить застёжку-молнию нужной длины, надо уметь укорачивать более длинную застёжку-молнию.

**12** Измерить длину застёжки от линии горловины до линии нижнего края полочки, отложить нужный отрезок на тесьмах застёжки-молнии и поставить метки. Застёжку-молнию разнять. Верхние концы тесьм срезать ниже ограничителей.

У металлической застёжки-молнии снять ограничители и сохранить их. Кусачками удалить нужное число зубчиков до метки. Ограничители снова прикрепить выше зубчиков и крепко прижать (12а).

У застёжки-молнии с пластиковыми зубчиками ограничители использовать повторно нельзя. Вместо них сделать выше зубчиков прочные объёмные закрепки крепкой ниткой для обметывания петель (12b). Излишние концы тесьм застёжки-молнии срезать.

**13** Разъёмную застёжку-молнию разнять. Половинки застёжки-молнии наложить внешними сторонами на лицевые стороны полочек и приметать к срезам бортов, при этом тесьмы застёжки-молнии лежат на припусках по срезам бортов. Верхние концы тесьм подвернуть.

**14 Деталь под застёжку:** детали сложить лицевыми сторонами, сколоть и стачать срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок.

Детали вывернуть, приутюжить. Открытые срезы сколоть. Деталь наложить лицевой стороной на лицевую сторону правой полочки и приметать к срезу борта поверх тесьмы застёжки-молнии (14а).

**Швы рукавов:** стачать локтевые срезы рукава (контрольная метка 5). Стачать нижние срезы рукава (контрольная метка 6). **Внимание:** нижний шов рукава выполнить только до линии нижнего края рукава, далее срезы оставить открытыми для вдевания эластичной ленты. Припуски всех швов разутюжить.

## Рукава втачать

**15** Рукав вколоть в пройму, лицевая сторона к лицевой стороне. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 3 главные правила:

➔ Совмещаться должны: поперечные метки 7 на рукаве и полочке, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Рукав вметать и втачать со стороны рукава.

Припуски шва втачивания рукава заутюжить на рукав.

**Воротник-стойку** сложить по линии сгиба, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые срезы.

**16** Воротник вколоть в горловину, лицевая сторона к лицевой стороне, совместив поперечные метки на воротнике с плечевыми метками на спинке. Воротник вметать, растягивая.

## Подкладка / Складка спинки на свободное облегание

**17** Детали спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы. По разметке застрочить складку на свободное облегание. Складку заутюжить в одну сторону.

На подкладке выполнить швы, совместив цифровые контрольные метки. Втачать рукава.

## Подборта и обтачка горловины спинки / Плечевые швы (смещённые вперед)

**18** Подборта сложить с обтачкой горловины спинки лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы.

Припуски швов разутюжить.

## Подборта и обтачку горловины спинки притачать к подкладке

**19** Подборта и обтачку горловины спинки сложить с подкладкой лицевыми сторонами и приколоть, совместив плечевые швы. Притачать, не доходя по ок. 10 см до нижних краев полочек (стрелка). Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь. Припуски шва заутюжить на подкладку.

## К куртке пришить подкладку

**20** Подборта и обтачку горловины спинки приколоть к срезам низа полочек, срезам бортов и горловины поверх воротника-стойки, лицевая сторона к лицевой стороне. Притачать, прихватывая тесьмы разъёмной застёжки-молнии, деталь под застёжку и воротник-стойку. Припуски шва срезать близко к строчке, на уголках - наискосок, на скруглённых участках надсечь. Припуски нижних швов срезать близко к строчке, не доходя 2 см до шва притачивания подборта к подкладке. Куртку вывернуть. Края выметать, приутюжить.

**21** Припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону, приметать и пришить вручную потайными незатянутыми стежками. Припуск на подгибку низа каждого рукава заутюжить на изнаночную сторону, приколоть. Рукав отстрочить на 2 см выше нижнего края, прихватывая подгибку низа.

**22** Нижний край подкладки, также и на рукавах, оттянуть немного вверх и пришить вручную к подгибке низа. Оставшиеся открытыми участки подкладки пришить к подбортам. Подборта пришить к подгибке низа

## Onderrand van de mouwen / tunnel met elastiek

**23** Elastiek, voor maat **46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 56** ca. 25 - 25,5 - 26 - 26,5 - 27 - 27,5 cm lang, met een veiligheidssplend bij de mouwrand inrijgen. De uiteinden op elkaar vastnaaien. De open stukken naad met de hand dichtnaaien.

Bovenste delen van de drukkers bij de kleppen inslaan. De onderste delen van de drukkers bij de voorpanden inslaan, de voering en de zak mee vastzetten.

## B - boord

**24** Boord op de onderrand van het jasje vastspelden en vaststikken (goede kanten op elkaar). De naad naar de boord toe strijken.

## Achtermouwnaden / splitten

**25** De voormouw op de achtermouw leggen (goede kanten op elkaar), de achtermouwnaad spelden en stikken (naadcijfer 5). De naden tot het splittekentje stikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. De mouwen in de lengte vouwen, de **ondermouwnaden** stikken (naadcijfer 6). De naad openstrijken, bij de splitten naar binnen omstrijken. Mouwen inzetten volgens punt en tekening 15.

**Voering:** de bewegingsplooi volgens punt en tekening 17 stikken. Voering in elkaar stikken, dezelfde naadcijfers liggen op elkaar. De mouwen bij de voering inzetten. **Opgelet:** bij een zijnaad ca. 20 cm om te keren openlaten. De schouderaden bij het beleg stikken volgens punt en tekening 18. Voering bij het beleg vaststikken: zie punt en tekening 19. De voering tot de onderrand van het beleg vaststikken.

## Kraag

**26** Het verstevigd kraagdeel op de halsrand van het jasje vastspelden (goede kanten op elkaar), de streepjes liggen bij het kentje voor de schouder van het achterpand. Stikken. Naad bijknippen, inknippen en openstrijken. ➔ Het andere kraagdeel op dezelfde manier op de halsrand van het beleg vaststikken.

**Rits inkorten:** de lengte van het split vanaf het splittekentje bij de kraag tot de vouwlijn bij de boord meten en dan bij de rits aangeven. Rits inkorten: zie punt en tekening 12.

**Rits vastrijgen:** zie punt en tekening 13. De rits eindigt bij de vouwlijn van de boord. De uiteinden van de ritsbanden aan de bovenkant bij het splittekentje van de kraag inslaan.

## Jasje voeren

**27** Onderrand van het beleg en de rand van de voering aan de binnenkant van de boord vaststikken (goede kanten op elkaar). De naden naar de voering toe strijken.

**28** Boord bij de vouwlijn naar buiten omvouden. Beleg op de voorpanden vastspelden (goede kanten op elkaar). Kraagdelen op elkaar spelden (goede kanten op elkaar). Voorranden en randen van de kraag op elkaar stikken, de rits mee vaststikken. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen en bij de hoeken schuin afknippen. Jasje door de opening bij de voering keren. De boord bij de vouwlijn naar binnen omvouden. Randen rijgen, strijken. Boord en kraag aan de buitenkant volgens het patroon doorstikken. Het stukje open naad bij de voering met de hand dichtnaaien of de randen smal dichtstikken. De voering bij de onderrand van de mouwen vastrijgen. Splitranden met de hand bij de splitranden van de mouwen vastnaaien.

**29** **Manchetten** op de onderrand van de mouwen vastspelden (goede kanten op elkaar), de onderslag steekt eruit, de lijn ligt op de splitrand van het achterste mouwdeel. Stikken. De naad naar de manchet toe strijken. De andere lange rand omstrijken.

**30** Manchet bij de vouwlijn dubbelvouwen (goede kant binnen). Korte randen en randen bij de onderslag op elkaar stikken. Naad bijknippen, op de hoeken schuin afknippen. Manchet bij de vouwlijn naar binnen omvouden, vastrijgen, bij de aanzetnaad vastrijgen. Strijken (30a). Aan de goede kant van de mouw de manchet smal doorstikken, daarbij de binnenkant bij de aanzetnaad mee vaststikken. Manchet bovendien volgens het patroon doorstikken. Bovenste delen van de drukkers 1,2 cm naast de voorrand van de manchetten inslaan, de onderste delen op de onderslag inslaan.

**23** Con una spilla da balia infilare l'elastico nel bordo delle maniche alla lunghezza di ca. 25 - 25,5 - 26 - 26,5 - 27 - 27,5 cm **per le taglie 46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 56** ca. Cucire insieme le estremità dell'elastico. Chiudere a mano il tratto della cucitura ancora aperto.

Rivettare sulle pattine la parte superiore degli automatici; la parte inferiore sui davanti comprendendo anche il sacchetto tasca di fodera.

## B - Cinturino

**24** Appuntare il cinturino sul bordo inferiore del giubbotto, diritto su diritto e cucirlo. Stirare i margini verso il cinturino.

## Cuciture dietro alle maniche / Spacchi

**25** Disporre la manica dietro sulla manica davanti, diritto su diritto, appuntare la cucitura dietro (NC 5). Chiudere la cucitura fino al contrassegno. Fermare le cuciture a dietropunto. Piegare le maniche per lungo, chiudere la **cucitura inferiore** (NC 6). Stirare aperti i margini, agli spacchi stirarli verso l'interno. **Inserire le maniche** come spiegato al punto 15.

**Fodera:** cucire la **piega per agevolare i movimenti** come spiegato al punto 17. Cucire la fodera, gli stessi NC combaciano. Inserire le maniche nella fodera. **Attenzione:** su una cucitura laterale lasciare aperto un tratto di ca. 20 cm per poter rivoltare il giubbotto. Al ripiego chiudere le cuciture delle spalle come spiegato al punto 18. Cucire la fodera e il ripiego come spiegato al punto 19. Cucire la fodera solo fino al bordo inferiore del ripiego.

## Colletto

**26** Appuntare il colletto rinforzato, diritto su diritto, sullo scollo del giubbotto, i trattini combaciano con i contrassegni delle spalle sul dietro. Cucire. Rifilare i margini, inciderli e stirarli aperti. ➔ Cucire allo stesso modo l'altro colletto sullo scollo del ripiego.

**Accorciare la lampo:** misurare la lunghezza dell'apertura dal contrassegno sul colletto fino alla linea di ripiegatura sul cinturino. Riportare questo dato sulla fettuccia della lampo. Accorciare la lampo come spiegato al punto 12.

Imbastire la **lampo** come spiegato al punto 13. La lampo termina alla linea di ripiegatura sul cinturino. Ripiegare all'interno l'estremità superiore delle fettucce in corrispondenza del contrassegno sul colletto.

## Foderare il giubbotto

**27** Cucire il bordo inferiore del ripiego e della fodera, diritto su diritto, sul bordo interno del cinturino. Stirare i margini verso la fodera.

**28** Piegare il cinturino verso l'esterno lungo la linea di ripiegatura. Appuntare il ripiego sui davanti, diritto su diritto. Appuntare insieme le parti del colletto, diritto su diritto. Cucire insieme i bordi davanti e i bordi del colletto comprendendo la lampo. Rifilare i margini, inciderli sugli arrotondamenti e tagliarli in isbieco sugli angoli. Rivoltare il giubbotto nella fodera attraverso il tratto aperto. Piegare verso l'interno il cinturino lungo la linea di ripiegatura. Imbastire i bordi e stirare. Impunturare dal diritto il cinturino e il colletto come indicato. Chiudere a mano il tratto della cucitura sulla fodera ancora aperto. Imbastire la fodera sui bordi inferiori delle maniche. Cucire a mano i bordi degli spacchi sui margini degli spacchi alle maniche.

**29** Appuntare i **polsini** sul bordo inferiore delle maniche, diritto su diritto, lasciar sporgere il sormonto inferiore, la linea d'incontro combacia con il bordo dello spacco sulla manica dietro. Cucire. Stirare i margini verso il polsino. Stirare verso l'interno il margine all'altro bordo lungo.

**30** Piegare i polsini lungo la linea di ripiegatura, il diritto è all'interno. Cucire insieme i lati stretti e i bordi al sormonto inferiore. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli. Imbastire verso l'interno i polsini ripiegandoli lungo la linea di ripiegatura ed imbastirli sulla cucitura d'attaccatura. Stirare (30a). Impunturare dal diritto a filo di tutti i bordi dei polsini, cucendo così la metà interna sulla cucitura d'attaccatura. Impunturare inoltre i polsini come indicato. Rivettare la parte superiore degli automatici sul bordo davanti dei polsini a 1,2 cm dal bordo; la parte inferiore sul sormonto inferiore.

**23** Pasa la goma con un imperdible en el canto manga para las **tallas 46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 56** aprox. 25 - 25,5 - 26 - 26,5 - 27 - 27,5 cm de largura. Coser montados los extremos. Coser a mano las costuras.

Aplicar las piezas superiores de los automáticos en las carteras y las piezas inferiores en los delanteros, interponiendo el fondo de forro.

## B - Pretina

**24** Prender la pretina en el canto inferior de la chaqueta derecho contra derecho y coser. Planchar los márgenes en la pretina.

## Costuras posteriores manga / aberturas

**25** Poner la manga posterior en la manga delantera con los derechos encarados, prender las costuras posteriores manga (número 5). Coser las costuras hasta la marca de abertura. Asegurar los extremos. Doblar la manga a lo largo. Coser las **costuras inferiores manga** (número 6). Planchar abiertos los márgenes, en las aberturas planchar hacia dentro. **Montar las mangas** como en el texto y dibujo 15.

**Forro:** coser el **pliegue de holgura** como en el texto y dibujo 17. Coser el forro, los números de costura iguales coinciden superpuestos. Montar la manga en el forro. **Atención:** en una costura lateral dejar una abertura de aprox. 20 cm de largo para dar la vuelta. Coser las costuras hombro en la vista como en el dibujo 18. Coser el forro en la vista como en el texto y dibujo 19. Pero respuntar el forro hasta el canto inferior vista.

## Cuello

**26** Prender la pieza de cuello con entretela en el escote de la chaqueta con los derechos encarados, las marcas coinciden en las marcas hombro en la espalda. Coser. Recortar los márgenes, dar unos cortes y plancharlos abiertos.

➡ Coser igual la otra pieza de cuello en el escote en la vista.

**Acortar la cremallera:** medir la largura de la abertura desde la marca en el cuello hasta la línea de doblez en la pretina y reportarla a la cinta de la cremallera. Acortar como en el texto y dibujos 12.

Hilvanar la **cremallera** como en el texto y dibujo 13. La cremallera termina en la línea de doblez en la pretina. Remeter los extremos superiores de cinta en la marca de abertura en el cuello.

## Forrar la chaqueta

**27** Coser la vista inferior y el canto de forro en el canto interno de pretina derecho contra derecho. Planchar los márgenes en el forro.

**28** Doblar la pretina hacia fuera en la línea de doblez. Prender la vista en los delanteros con los derechos encarados. Prender superpuestas las piezas de cuello con los derechos encarados. Coser montados los cantos delanteros y cantos de cuello, la cremallera se interpone. Recortar los márgenes, en las curvas dar unos cortes, en las esquinas cortar en sesgo. Girar la chaqueta por la abertura en el forro. Girar hacia dentro la pretina en la línea de doblez. Hilvanar los cantos y planchar. Pespuntar la pretina y el cuello por fuera como está marado. Coser la costura en el forro a mano o coser los cantos al ras. Hilvanar el forro en los cantos inferiores manga. Coser los cantos de abertura a mano en los márgenes de abertura en la manga.

**29** Prender los **puños** en el canto inferior de la manga derecho contra derecho, dejar sobresalir la tapeta inferior, la línea de ajuste coincide en el canto de abertura de la manga posterior. Coser. Planchar los márgenes de costura en el puño. Planchar entornado el margen de costura del otro canto largo.

**30** Doblar el puño en la línea de doblez, el derecho queda dentro. Coser montados los lados estrechos y los cantos en la tapeta inferior. Recortar los márgenes de costura, en las esquina cortar en sesgo. Volver hacia dentro e hilvanar entornado el puño en la línea de doblez, en la costura de aplicación pasar unos hilvanes. Planchar (30a). Por el derecho de la manga respuntar al ras todos los cantos de puño, pillando la mitad interna en la costura de aplicación. Pespuntar el puño además como está dibujado. Aplicar las piezas superiores-automático a 1,2 cm del canto en los cantos delanteros de puño y las piezas inferiores correspondientemente en la tapeta inferior.

**23** Dra in resårband, för **stl. 46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 56** ca 25 - 25,5 - 26 - 26,5 - 27 - 27,5 cm långt, med en säkerhetsnål i ärmkanten. Sy ihop ändarna. Sy ihop de öppna sömställena för hand.

Slå i tryckknappsöverdelar i ficklocken. Slå i underdelarna i framstyckena, ta då med foderfickpåsar.

## B - Linning

**24** Nåla och sy fast linningen räta mot räta på jackans nedre kant. Pressa in sömsmånerna i linningen.

## Bakre ärmsömmar / sprund

**25** Lägg de bakre ärmarna räta mot räta på de främre ärmarna, nåla ihop de bakre ärmsömmarna (sömnummer 5). Sy sömmarna till sprundmarkeringen. Fäst sömändarna. Vik ärmarna på längden, sy de **nedre ärmsömmarna** (sömnummer 6). Pressa isär sömsmånerna, pressa in dem vid sprunden. **Sy i ärmarna** som vid text och teckning 15.

**Foder:** Sy **rörelsevecket** som vid text och teckning 17. Sy ihop fodret, samma sömnummer möter varandra. Sy i ärmarna i fodret. **OBS!** Lämna en ca 20 cm lång öppning i en sidsöm för att vända igenom. Sy axelsömmarna på infodringen som vid teckning 18.

Sy fodret vid infodringen som vid text och teckningar 19. Sy fast fodret till infodringens nedre kant.

## Krage

**26** Nåla fast kragdelen med mellanlägg räta mot räta på jackans halsringning, tvärstrecken möter axelmarkeringen på bakstycket. Sy. Klipp ner, jacka och pressa isär sömsmånerna.

➡ Sy fast den andra kragdelen på halsringningen vid infodringen på samma sätt.

**Korta av blixtlås:** Mät sprundlängden från sprundmarkeringen på kragen till vikningslinjen på linningen och överför den till blixtlåsbandet. Korta av blixtlåset som vid text och teckningarna 12.

Träckla fast **blixtlåset** som vid text och teckning 13. Blixtlåset slutar vid vikningslinjen på linningen. Vik in de övre bandändarna vid sprundmarkeringen på kragen.

## Fodra jackan

**27** Sy fast den nedre infodrings- och foderkanten räta mot räta på linningens inre kant. Pressa in sömsmånerna i fodret.

**28** Vik ut linningen vid vikningslinjen. Nåla fast infodringen räta mot räta på framstyckena. Nåla ihop kragdelarna räta mot räta. Sy ihop de främre kanterna och kragkanterna, ta med blixtlåset emellan. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna, klipp av hörnen snett.

Vänd jackan genom sömöppningen i fodret. Vänd in linningen vid vikningslinjen. Träckla kanterna, pressa. Kantsticka linning och krage från utsidan enligt markering.

Sy ihop det öppna sömstället vid fodret för hand eller sy smalt ihop kanterna på maskin.

Träckla fast fodret på de nedre ärmkanterna. Sy fast sprundkanterna på sprundsömsmånerna vid ärmen för hand.

**29** Nåla fast **manschetterna** räta mot räta på ärmens nedre kant, underlägget skjuter ut, placeringslinjen möter sprundkanten på den bakre ärmen. Sy. Pressa in sömsmånerna i manschetten. Pressa in sömsmånerna på den andra långsidan.

**30** Vik manschetten vid vikningslinjen, rätsidan inåt. Sy ihop kortsidorna och kanterna på underlägget. Klipp ner sömsmånerna, klipp av snett i hörnen.

Träckla in manschetten vid vikningslinjen, träckla fast den vid fastsättningssömmen. Pressa (30a).

Kantsticka alla manchettkanter smalt från ärmens rätsida, samtidigt sys den inre hälften fast vid fastsättningssömmen. Kantsticka manschetten dessutom enligt markering.

Slå i tryckknappsöverdelarna 1,2 cm bredvid kanten i de främre manchettkanterna, underdelarna passande i underlägget.

и пришить вручную к подгибке низа. Оставшиеся открытыми участки подкладки пришить к подбортам. Подборта пришить к подгибке низа (22a).

#### Нижние края рукавов / Эластичные кулиски

**23** С помощью английской булавки вдеть в кулиску низа каждого рукава эластичную ленту длиной для размеров 46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 56 см. 25 - 25,5 - 26 - 26,5 - 27 - 27,5 см. Концы эластичной ленты сшить. Открытый участок шва зашить вручную. Верхние части кнопок пробить на клапанах, а нижние части - на полочках, прихватывая мешковины из подкладочной ткани.

#### В - Пояс

**24** Пояс приколоть и притачать к нижнему срезу куртки, лицевая сторона к лицевой стороне. Припуски шва заутюжить на пояс.

#### Локтевые швы рукавов / Разрезы

**25** Локтевую и переднюю части рукава сложить лицевыми сторонами, сколоть локтевые срезы (контрольная метка 5) и стачать их до метки разреза. Сделать закрепки. Рукав сложить вдоль и стачать нижние срезы рукава (контрольная метка 6). Припуски швов разутюжить, припуски разреза заутюжить на изнаночную сторону. Рукав втачать - см. пункт и рис. 15.

**Подкладка:** на спинке застрочить складку на свободное облегание - см. пункт и рис. 17. На подкладке выполнить швы, совместив цифровые контрольные метки. Втачать рукава. **Внимание:** в одном из боковых швов оставить открытым участок длиной ок. 20 см. На подбортах и обтачке горловины спинки выполнить плечевые швы так, как показано на рис. 18. Подкладку притачать к подбортам и обтачке - см. пункт и рис. 19, при этом подкладку притачать до концов подбортов.

#### Воротник-стойка

**26** Воротник с прокладкой вколоть в горловину куртки, лицевая сторона к лицевой стороне, и втачать, совместив поперечные метки воротника с плечевыми метками спинки. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь и разутюжить.

➡ Вторую деталь воротника втачать в горловину подбортов и обтачки горловины спинки так же.

**Разъёмную застёжку-молнию укоротить:** измерить длину застёжки куртки от метки разреза на воротнике-стойке до линии сгиба на поясе и отложить нужный отрезок на тесьмах застёжки-молнии. Застёжку-молнию укоротить - см. пункт и рис. 12.

**Разъёмную застёжку-молнию приметать** - см. пункт и рис. 13. Застёжка на молнию доходит до линии сгиба пояса. Верхние концы тесьм застёжки-молнии подвернуть у меток разреза на воротнике-стойке.

#### К куртке пришить подкладку

**27** Нижние срезы подбортов и подкладки притачать к внутреннему срезу пояса, лицевая сторона к лицевой стороне. Припуски шва заутюжить на подкладку.

**28** Пояс отвернуть по линии сгиба на лицевую сторону. Подборта приколоть к полочкам. Сколоть срезы деталей воротника, лицевая сторона к лицевой стороне. Стачать срезы бортов подбортов и полочек и срезы воротника, прихватывая тесьмы застёжки-молнии. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок, на скруглённых участках надсечь.

Куртку вывернуть налицо через открытый участок в боковом шве. Пояс отвернуть на изнаночную сторону по линии сгиба. Края выметать, приутюжить. С лицевой стороны куртки отстрочить воротник и пояс по разметке.

Открытый участок шва подкладки зашить вручную или застрочить в край.

Подкладку приметать к нижним срезам рукавов. Края разреза подкладки пришить вручную к припускам разреза рукава.

**29** Каждую манжету приколоть к нижнему срезу рукава, лицевая сторона к лицевой стороне, оставив выступающим припуск под застёжку и совместив линию совмещения с краем разреза на локтевой части рукава. Притачать. Припуски шва и припуск по открытому продольному срезу манжеты заутюжить на манжету.

**30** Манжету сложить по линии сгиба, лицевой стороной вовнутрь, и стачать короткие срезы и срезы припуска под застёжку. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок.

Манжету заметать на изнаночную сторону по линии сгиба, приметать над швом притачивания. Приутюжить (30a).

С лицевой стороны рукава отстрочить манжету по периметру в край, настрачивая внутренний край манжеты. Дополнительно отстрочить манжету по разметке.

Верхние части пробивающихся кнопок пробить на манжетах на расстоянии 1,2 см от переднего конца, нижние части кнопок пробить на припусках под застёжки манжет соответственно верхним частям.